

FACULTAD DE FILOSOFÍA
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
GRADO EN ESTUDIOS DE ASIA ORIENTAL



Trabajo de fin de grado

Terminología específica de temática sexual en Japón

ALUMNA: Rosario Tagua Banderas

TUTOR: Vicente Haya Segovia

Palabras claves: sexualidad, Japón, vocabulario, cultura

Resumen

En este trabajo se ha recogido el mayor número de palabras de origen japonés que tienen que ver con la sexualidad en cualquier sector de la cultura japonesa a lo largo de la historia. Desde, por ejemplo, las representaciones religiosas en piedra hasta los términos que rodean a los coloquialismos que se utilizan para hacer referencia al acto sexual. A través de esta terminología que adopta la forma de un diccionario se ha querido dar a conocer como ha vivido Japón la sexualidad con el paso del tiempo, los negocios que a esta materia rodean, como son la industria del sexo o la prostitución y como han repercutido en los diferentes ámbitos de la vida japonesa. Además, en este trabajo se ha intentado mostrar la evolución y origen de este vocabulario que es una parte esencial de la vida de las personas.

Keywords: sexuality, Japan, vocabulary, culture

Abstract

This work has collected the largest number of words originated in Japan that have to do with sexuality in any sector of Japanese culture throughout history. From, for example, the religious representations in stone to the terms that surround the colloquialisms that are used to refer to the sexual act. Through this terminology, that takes the form of a dictionary, it has been sought to make known how Japan has lived sexuality over time, the businesses that surround this matter, such as the sex industry or prostitution and how they have reverberated in the different areas of Japanese life. In addition, in this work I tried to show the evolution and origin of this vocabulary, which is an essential part of people's lives.

Índice

1. Introducción.....	6
2. Estado de la cuestión.....	6
3. Objetivos.....	6
4. Metodología.....	7
5. Terminología específica de temática sexual en Japón.....	8
6. Conclusiones.....	79
7. Bibliografía.....	81
8. Ilustraciones.....	84

Introducción

En una sociedad como es la japonesa en la que las muestras de afecto en público no son bien recibidas, dejándolas para la intimidad, la sexualidad es uno de los temas más importantes en la sociedad japonesa. Esto repercute también en la industria del sexo, la cual en el país nipón es uno de los negocios que mayor beneficio genera actualmente. (alrededor de 20 millones de euros al año).

Por eso al ser un tema tan actual me ha interesado conocer como se ha desarrollado el lenguaje que gira alrededor de este tópico que no deja de evolucionar. Así pues, la organización mundial de la salud define la sexualidad como *“un aspecto central del ser humano a lo largo de la vida que abarca el sexo, las identidades y roles de género, las orientaciones sexuales, el erotismo, placer, intimidad y reproducción.”* Del mismo modo, la OMS asegura que *“la sexualidad se experimenta y se expresa en pensamientos, fantasías, deseos, creencias, actitudes, valores, comportamientos, prácticas, roles y relaciones.”* Teniendo esta definición de la sexualidad como referencia, en este trabajo se han intentado recopilar tantos términos japoneses como han sido posible sobre esta materia, con la intención de que cualquiera pueda consultar este trabajo como si fuera un diccionario de temática sexual.

Estado de la cuestión

De toda la bibliografía consultada, muy pocos artículos y libros estaban redactados en la lengua hispana dificultando así su comprensión para las personas que desconocen otra lengua diferente a su lengua materna.

Incluso en la lengua inglesa, solo he encontrado algunos diccionarios coloquiales en los que se dedicaba un capítulo a este tipo de terminología. Mientras que la mayoría de los libros y textos utilizados solo se concentraban en explicar algunos de los términos de una parte específica de la sexualidad como, por ejemplo, la homosexualidad o las representaciones sexuales en el arte.

Objetivos

La finalidad de este trabajo busca ayudar a cualquier persona hispanohablante que esté interesada en la terminología sexual japonesa, ya sea por interés personal o por trabajo, a

identificar y conocer los términos que están relacionados con la sexualidad sin necesidad de recurrir a fuentes que estén en otros idiomas.

Además, se busca recopilar toda la terminología que se ha podido encontrar a forma de diccionario para que, quien consulte este documento, no tenga necesidad de consultar otros en busca de un término en específico.

Metodología

Después de la lectura de la obra de Nicholas Bornoff, *Pink Samurai. Love, Sex & Marriage in Contemporary Japan*, en busca de los primeros términos de este trabajo, se buscaron los que el autor había mencionado sin definir en portales de información académica, encontrando así, no solo su definición sino términos nuevos en libros y artículos de revistas online escritos tanto en español como en inglés. Debido a que en la mayoría de estos textos solo aparecía la lectura romanizada de los términos, se utilizaron varios diccionarios para poder adjuntar como se escribe cada termino en japonés. Además, de esta manera, se ha intentado excluir los términos escritos en katakana, al ser palabras de origen extranjero. Una vez estuvieran todos los términos, se han ordenado alfabéticamente como si fuera un diccionario y finalmente, algunos de ellos fueron ilustrados con fotografías.

Terminología específica de temática sexual en Japón

Akahon (赤本): literalmente “libro rojo”. Son libros del periodo Edo en los que se mostraban escenas sexuales. Hoy en día sigue siendo un término habitual para describir los libros pornográficos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 139)

Akasen (赤線): Literalmente significa “línea roja”. Según Valera (2014, pág. 110), “*en los mapas japoneses se trazaban líneas de ese color para indicar los límites de los distritos legales dedicados al sexo.*” Se utiliza para hablar de los barrios de placer durante y posteriormente al periodo Tokugawa, ya que en los años anteriores a este periodo no había nada semejante ya que los prostíbulos no estaban regulados por el gobierno. (Valera, 2014, págs. 108-110)



Ilustración 1 Ejemplo de Akasen en la película Akasen Chitai (1956)

Age-ya (揚屋): Burdeles de clase alta donde trabajaban las *oiran*. Los clientes eran servidos por las *oiran* de rango más alto (*Tayu*). (Bornoff, 1995, pág. 193)

Asobime (娼): Literalmente ‘mujer de entretenimiento’. Este término aparece a partir del siglo X definiendo a las cortesanas que además de practicar el canto y la danza también ejercían la prostitución a la luz del día. (Bornoff, 1995, pág. 13)

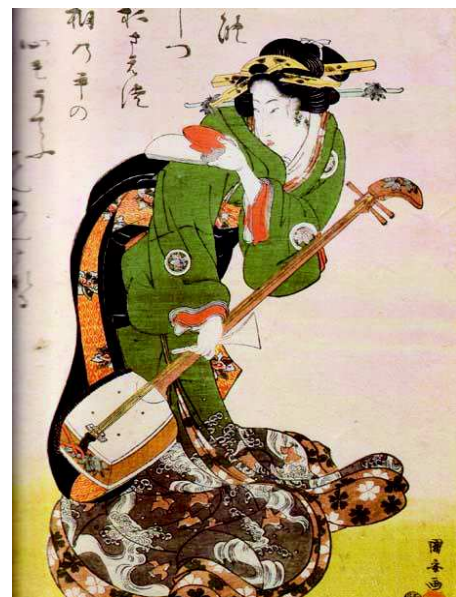


Ilustración 2

Ateire (当て入れ): literalmente “golpear y entrar”. Es un término coloquial muy vulgar que hace referencia a la estimulación del placer de una mujer a través de frotarle el clítoris. (Seward, 1992, pág. 105)

Atsuimono (熱い物): literalmente “cosa caliente”. Es un coloquialismo que se utiliza para hacer referencia al esperma de un hombre. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 117)

Awa odori (泡踊り): literalmente “baile de burbujas”. Es una práctica propia de las casas de baño que camuflaban la prostitución. En las que las mujeres bañaban a sus clientes haciendo uso de sus pechos o de sus genitales para estimular la eyaculación. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 130)

Awasu (合わす): literalmente “unir”. Es un verbo que se utiliza para hablar de tener relaciones sexuales, haciendo referencia a la unión de ambos cuerpos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 110)

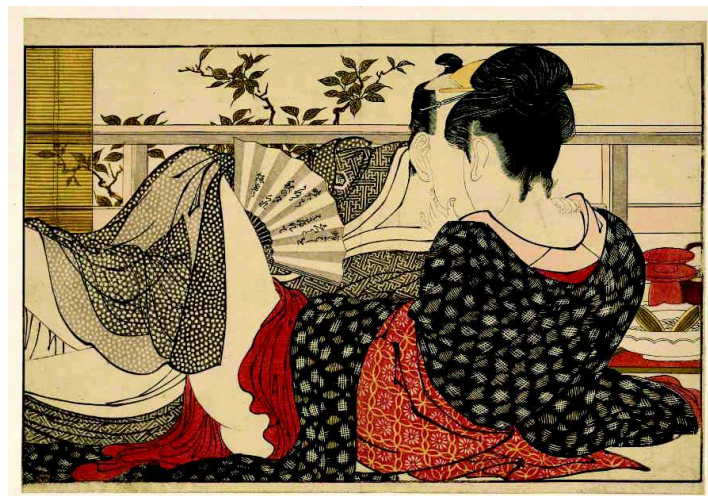


Ilustración 1 obra de Kitagawa (1788)

Baishun (売春): Literalmente “venta de la primavera”. Significa prostitución. Se prohibió en Japón en 1956. Sin embargo, la prostitución en Japón engloba únicamente el coito permitiendo que la venta de otros actos sexuales, como por ejemplo el sexo oral o el sexo anal, sigan siendo legales y reguladas por otras leyes, como es la ley de regulación de negocios que afectan a la moral pública de 1948.

Baishunfu (売春婦): Literalmente “mujer que vende la primavera”. Prostituta. Según Valera (2014, pág. 106) se utiliza la primavera ya que, *esa estación del año es la más importante para los japoneses porque en ella ocurre el Hanami, que es el festival para observar el florecimiento de los cerezos; la flor conocida como sakura es uno de los símbolos más significativos para Japón y se le asocia con la belleza, la juventud y lo efímero de la vida, porque la flor de cerezo no se marchita en el árbol, sino que cae siendo joven (cf. Dalby 2000,*



Ilustración 2

229). Considero que, por esa misma razón, los japoneses asociaron a las prostitutas con las sakura, pues al igual que en otras partes del mundo, la actividad ejercida por estas mujeres siempre es en una edad donde son jóvenes.

Bara (薔薇): Literalmente “rosa”. Son manga escritos por hombres y enfocados a un público masculino en las que se narran relaciones homosexuales. (Egilsdóttir, 2016, pág. 32) La diferencia entre este género literario y el género yaoi, es que en el manga de genero bara los protagonistas se identifican como hombres homosexuales mientras que en los de genero yaoi los protagonistas no tienen por qué identificarse como homosexuales o bisexuales. “*hyper-masculine understandings of homosexuality and homoerotic desires are promoted within bara manga*”¹ (Baudinette, 2016, pág. 108)

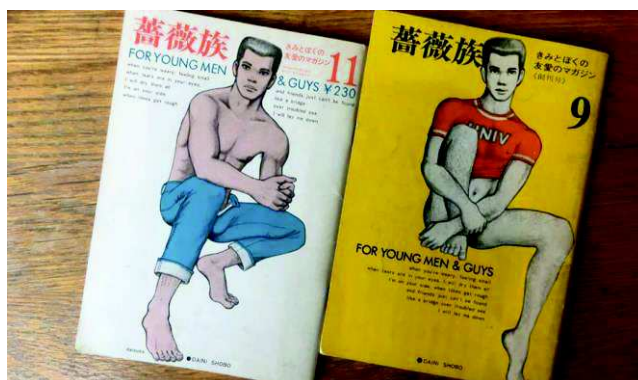


Ilustración 3 portadas de la revista Barazoku

¹ Traducción propia de la cita: “Las comprensiones hipermasculinas de la homosexualidad y los deseos homoeróticos se promueven dentro del género manga bara.”

Baita (売女): literalmente “mujer que vende”. Es un coloquialismo despectivo para hacer referencia a las mujeres que ejercían la prostitución. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 127)

Bōhashi (ぼうはし): Significa “olvidando ocho”. Según Seigle (1993, pág. 34) proviene de la lectura japonesa del término chino *Wang-pa*, término que hace referencia al abuso. Además de hacer referencia a una tortuga, la cual se considera símbolo de los genitales masculinos. Se utilizaba para dirigirse a las personas que llevaban los burdeles, ya que en su vida diaria ignoraban los ocho códigos de la ética.

Bōkō (暴行): esta palabra puede traducirse como “ataque”. Hace referencia a las relaciones sexuales no consentidas. (McLelland, 2000, pág. 35)

Buchikomu (打ち込む): literalmente significa “golpear algo violentamente”. Es un término coloquial que, según Kasschau y Eguchi (Kasschau & Eguchi, 2015), se utiliza para describir cuando un hombre se fuerza a si mismo a tener relaciones sexuales con una mujer.

Chausu (茶臼): literalmente “molido a mano”. Es una palabra que denomina una postura sexual en la que la mujer se coloca encima del hombre. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág.

116)

Chibu (恥部): literalmente “partes vergonzosas”. Se utiliza para denominar los genitales tanto masculinos como femeninos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 100)

Chibusa (乳房): termino formal que se utiliza para referirse a los pechos de una mujer. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 105)

Chichi (乳): es un coloquialismo que se utiliza para hacer denominar los pechos de una mujer. “*The chinese carácter for chichi carries the connotation of suckling or breast*”



Ilustración 4 Kitagawa U. (1797)

feeding, an idea which passed own into modern colloquial speech... ”² (Constantine, 1992, pág. 18)

Chigo (稚児): Literalmente “niño”. Tiene doble significado, ya que se refiere a los novicios de los templos budistas y a los hombres que trabajaban en los burdeles homosexuales durante el periodo Edo. (Bornoff, 1995, pág. 426)

Chigo monogatari (稚児物語): era un género literario del periodo Muromachi en el que se narraban las relaciones entre samuráis o entre los monjes y sus acólitos. Tosolini (2014, pág. 83) explica como una deidad budista se convertía en uno de los acólitos para ganarse su favor a cambio de guiarlo hacia el despertar espiritual a través de relaciones sexuales.



Ilustración 5 beso entre dos samurais

Chikubi (乳首): palabra que se utiliza para hablar de los pezones de una mujer. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 105)

² Traducción propia de la cita: “El carácter chino para *chichi* lleva la connotación de absorber o amamantar, una idea que pasó al discurso coloquial moderno ...”

Chiin (知音): literalmente “aquel que realmente me conoce”. Proviene de una leyenda china en la que se hace referencia a la amistad íntima entre dos hombres. Aunque, según Tosolini (2014, pág. 86), en el periodo Tokugawa este término expresaba lo erótico en la relación íntima de dos hombres.



Ilustración 6 Representación de la leyenda china por Bai Bohua

Chinpoko (珍矛): literalmente "lanza extraña". Se utiliza para hacer

referencia al órgano sexual masculino. Según Constantine (1994, pág. 51) de esta palabra derivan todas las variantes para referirse al pene, a la vez que esta palabra deriva de la palabra *chin-hoko* que significa “espada vivificante.”

Chinchin (ちんちん): Se utiliza para referirse al pene. Es una palabra que se utiliza únicamente en el lenguaje infantil o como vulgarismo. Constantine (1994, pág. 51) explica que esta palabra es el diminutivo de *Chinko*, otro termino que tambien se utiliza para referirse a este órgano sexual y que podemos encontrar invertida en muchos de los barrios de placer actuales.

Chirō (遅漏): literalmente “gotera lenta”. Es un término que define la situación de un hombre que no puede eyacular al finalizar el acto sexual. (Constantine, 1992, pág. 24)

Chūsan (昼三): después de 1750 las prostitutas de las casas de té (*sancha*) se convirtieron en el rango más alto dentro de la jerarquía de cortesanas y prostitutas pasándose a llamar *yobidashi chusan* y las *chusan* pasaron a tener el rango que anteriormente tenían las *sancha*. Estas se sentaban en la parte enrejada de las casas de té esperando a ser elegidas por algún cliente. (Seigle, 1993, pág. 64)



Ilustración 7 Representación de la androginia en una actriz

Chūsei (中性): literalmente “neutro” o “andrógino”.

Hace referencia a las personas de género neutro que presentan tanto características femeninas como masculinas. (McLelland, 2005, págs. 108-109)

Daikon (大根): literalmente gran rábano. Es un símbolo fálico. Suelen verse en las linternas de papel y los ema de los santuarios shintoístas representados como dos rábanos partidos por la mitad y entrelazados dentro de una bolsa amarilla. Simbolizan el deseo de encontrar pareja. (Bornoff, 1995, pág. 107)

Dankon (男根): literalmente “raíz del hombre”. Es un término coloquial que se utiliza para hacer referencia al órgano sexual masculino. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)

Dankon sūhai (男根崇拜): culto fálico o falismo. Veneración de símbolos fálicos como conceptos de virilidad y fecundidad. Alrededor de los templos dedicados a dioses sexuales (*seishin*) pueden encontrarse multitud de símbolos, la mayoría con forma fálica, dedicados a este culto. (Turnbull, 2015, pág. 5)

Danshō (男娼): prostitutas. Según Abe (2010, pág. 13) el

kanji *sho* (娼) tiene el radical de mujer y por lo tanto implica que “dos hombres conectaban a través de la figura del cuerpo femenino o que el hombre se convertía en mujer para vender su cuerpo” (Abe, 2010, pág. 53). Este término denomina, sobre todo, a los prostitutas que se vestían con ropa de mujer después de la Segunda Guerra Mundial. Como podemos ver en la obra de McLelland (2000, pág. 21), los hombres que se dedicaban a la prostitución, al igual que las mujeres, eran secuestrados o vendidos por sus familias cuando eran pequeños.

Dansō reijin (男装麗人): literalmente “belleza en ropa masculina”. Hace referencia a la suposición de que una de las mujeres en una relación homosexual, las cuales en el periodo Taisho eran consideradas relaciones prohibidas y una aberración sexual, que se



Ilustración 8 Lámpara con motivo sexual de dos rábanos cruzados en Asakusa

consideraban temporales y que se superarían con el paso del tiempo, asumía el papel de hombre vistiéndose y actuando como tal. (Tosolini, 2014, pág. 93)

Dasu (出す): literalmente "sacar". Es el verbo que se utiliza para definir la eyaculación.

Puede utilizarse sin distinción del género de una persona. (Constantine, 1992, pág. 32)

Deaikei (出会い刑): West afirma que son aplicaciones de pago para encontrar citas que facilitan los encuentros anónimos. Estas aplicaciones son las que propician las relaciones sexuales entre las menores de edad y adultos (*enjo kosai*), además de las relaciones adulteras. (West, 2011, pág. 83)



Ilustración 9 aplicaciones japonesas para encontrar citas

Deai chaya (出会い茶屋): literalmente

“casa del té de encuentros”. Eran casas del té que aparentaban ser corrientes. Sin embargo, en la planta de arriba los clientes podían realizar cualquier acción de libertinaje que les apeteciera, como los describe Egilsdóttir (2016, pág. 25). Eran muy comunes entre la clase mercante y la clase samurái durante el periodo Edo. Sería el equivalente a los hoteles de amor que podemos encontrar en la actualidad. (Egilsdóttir, 2016, págs. 24-25)



Ilustración 10 Deaichaya representado en pintura (1891)

Dōchu (道中): literalmente “durante el viaje”. Es una procesión que se realizaban en los barrios de placer en los cuales se marca el camino de una cortesana hasta la casa de su cliente para formalizar una larga relación entre ambos. Según Lindsey (2007, pág. 78) estas procesiones en las que la cortesana se exhibía servían para estimular el deseo del cliente y el erotismo de la anticipación. Además, el exhibirse, ayudaba a la cortesana a encontrar nuevos clientes. (Lindsey, 2007, págs. 75-79)



Ilustración 11 Representación de un Dochu en la actualidad



Ilustración 12 Dogu encontrado en la prefectura de Miyagi en 1000–400 a.C

Dogū (土偶): figuras de cerámica del periodo Jomon que se utilizan como símbolos sexuales. Solían representar la figura de una mujer. Podían formar parte del culto fálico o vaginal, o representar la fertilidad. (Turnbull, 2015, pág. 55)

Donden (どんでん): literalmente “reversible”. Se utiliza para englobar a las personas homosexuales que no les importa cuál es su rol en un encuentro sexual. (McLelland, *Queer Japan from the Pacific War to the Internet Age*, 2005, pág. 10)

Dondengaishi (どんでん返し): hace referencia a los prostitutas que aceptaban como clientes tanto a hombres como a mujeres. Se diferenciaban de los *dansho* al vestirse con ropa masculina cortando, de esta manera, la asociación de la prostitución masculina con la feminidad. (McLelland, 2008, pág. 211)

Doromizu kagyō (泥水稼業): literalmente “profesión del agua turbia”. Es un término que se utiliza para hacer referencia a la prostitución describiéndolo como un trabajo sucio. (Seward, 1992, pág. 60)

Dōseiai (同性愛): literalmente “amor del mismo sexo”. Este término es usado para referirse a la homosexualidad tanto masculina como femenina. Surge a finales del siglo XIX, como respuesta al término *nanshoku* que se utilizaba para referirse únicamente a la homosexualidad masculina. (Chalmers, 2002, pág. 19)



Ilustración 13 Marcha del Orgullo gay en Tokio en 2010

Dōseikon (同性婚): literalmente “unión de personas del mismo sexo”. En Japón aún no está legalizado este tipo de matrimonio. Sin embargo, Tamagawa (2016, pág. 166) afirma que Japón está cerca de aceptar y legalizar las uniones homosexuales: *abolition of sodomy laws and enactment of antidiscrimination laws to protect the rights of sexual minorities*. (*ibid*)³

³ Traducción propia de la cita: “la abolición de las leyes de sodomía y promulgación de leyes antidiscriminatorias para proteger los derechos de las minorías sexuales.”

Dōsei kōsatsu (同性絞殺): se utiliza para hacer referencia al acto sexual entre dos personas del mismo sexo. (McLelland, 2005, pág. 7)



Ilustración 14 Escena homosexual por Harunobu Suzuki a mediados del siglo XVIII

Dosojin (土祖神): dioses shintoístas que podemos encontrar representados en piedras en los caminos cerca de santuarios shintoístas con forma de genitales sexuales (en su mayoría, masculinos). Cuando los encontramos representados por un falo se le asocia con el nacimiento y la fertilidad mientras que al estar representados por una pareja se le asocia con el matrimonio. (Bornoff, 1995, pág. 95)

Dōtei (童貞): termino que se utiliza para hacer referencia a los hombres que no han tenido ninguna experiencia sexual. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114)



Ilustración 15 Dosojin cerca del templo Hada-Hachiman-gu

Enjo kōsai (援助交際): Literalmente “cita pagada”. Es una práctica en la que hombres mayores pagan a chicas jóvenes o adolescentes a cambio de compañía o servicios sexuales. Aunque la prostitución se prohibió en Japón, esta práctica no es considerada como tal y sigue siendo muy común en Japón actualmente. (Rubio, 2012)



Ilustración 16

Enpon (艶本): eran un tipo de makura-e. Las imágenes eróticas se recopilaban en la primera parte de estos libros y en la segunda se recopilaban cuentos de la misma temática. Eran muy frecuentes durante el periodo Edo (García, 2009)



Ilustración 17 Ejemplo de ilustración de un Enpon

Enshuku (円宿): literalmente “vivienda de un yen” ya que, los clientes solo tenían que pagar un yen por hora para alquilar una habitación. West (2002, pág. 19) las describe como habitaciones exóticas por tener: *rooms with Western furnishings, double beds (so scandalous that they could not be pictured in print ads), and locking doors.*⁴ Son los antecedentes de lo que hoy conocemos como “hoteles de amor” (West, 2002, págs. 18-19)

Eriashi (襟足): literalmente “nuca del cuello”. La nuca y la parte alta de la espalda eran donde se concentraba el erotismo de los actores del teatro kabuki durante la actuación además de ser consideradas unas de las partes más eróticas del cuerpo según la cultura japonesa. (Birk, 2006, pág. 28)



Ilustración 18

Etsuraku (悦楽): Literalmente “placer”. Término que hace referencia a los hoteles de

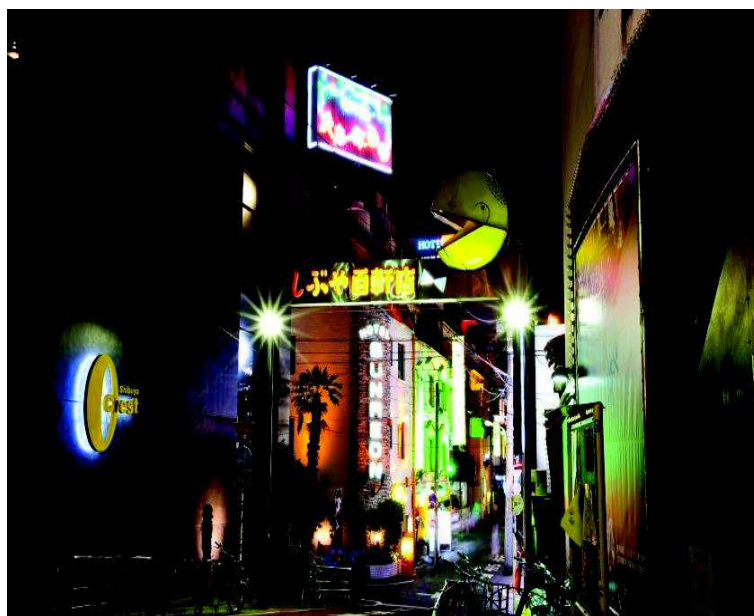


Ilustración 19 Love Hotel Hill en Shibuya

amor. Es muy frecuente encontrar este término en la literatura definiendo estos hoteles como “lugares para el placer prohibido”. Se buscaba así llamar la atención de chicas jóvenes y limpiar la mala imagen que tienen estos hoteles. “*All these descriptions aimed to shed the sleazy image and negative associations that*

⁴ Traducción propia de la cita: “habitaciones con muebles occidentales, camas dobles (tan escandalosas que no se pueden ver en anuncios impresos) y puertas con cerradura.”

love hotels had in the past, by promoting them as commercial places that offered sexual intimacy associated with fun, pleasure and leisure to a diversity of people.”⁵ (Ho Swee Lin, 2008, pág. 38)

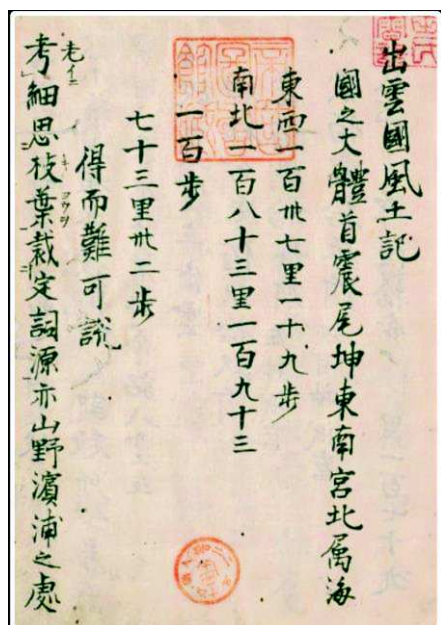


Ilustración 20 Ejemplo de fudoki

Fude oroshi (筆下ろし): literalmente “pincel nuevo”. Hace referencia a la primera experiencia sexual de un hombre. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114)

Fudoki (風土記): eran revistas provinciales, que datan de principios del siglo VIII, que narraban las relaciones sexuales entre mujeres humanas y dioses (*kami*) masculinos. Goodwin (2007, pág. 86) explica que en estas revistas también se narraban como a veces las parejas humanas se unían en actividades para activar el poder del kami. Estas actividades normalmente incluían copular en grupo en

espacios abiertos como los santuarios.

Furisode shinzō (振袖新造): eran mujeres que habían ejercido la prostitución y que habían pasado a ser aprendices de cortesanas vestidas con ropas de manga larga (furisode),



Ilustración 21 La furisode shinzo es la mujer que se encuentra detrás de la Tayu

⁵ Traducción propia de la cita: “Todas estas descripciones tenían como objetivo deshacerse de la imagen de mala calidad y las asociaciones negativas que los hoteles de amor tenían en el pasado, promocionándolos como lugares comerciales que ofrecían intimidad sexual asociada con la diversión, el placer y el ocio a una diversidad de personas.”

como señal de juventud. Debido a que los burdeles no podían mantener a muchas aprendices, según Seigle (1993, pág. 275) si estas aprendices no tenían clientes durante varios años, debían decidir entre convertirse en cortesanas de bajo rango o en la supervisora de otras cortesanas.

Fushizen inkō (不自然淫行): literalmente “conducta sexualmente incorrecta”. Según Angles (2011, pág. 147), así es como se describía durante la década de los años 20 las relaciones homosexuales en los países europeos donde la homosexualidad era castigada. En Japón, y más específicamente en Tokio, eran escasas las acusaciones hacia personas homosexuales ya que no llamaban la atención de la policía.



Ilustración 22 Pintura de Nishikawa Sukenobu

Futanari (二形): literalmente “hermafrodita”. Hace referencia a las personas intersexuales, es decir las que tienen características sexuales masculinas como femeninas. Estas personas pueden verse representadas en *The Illustrated Scroll of Illnesses* y actualmente, en muchos manga y anime de temática sexual. (Yamamoto, 2018, págs. 77-80)

Fūzoku (風俗): Literalmente “moral pública”. Este término se utiliza actualmente para referirse a la industria del sexo. Sin embargo, en el siglo XX, solo abarcaba las agencias de mujeres de compañía que según Morishima (2008, pág. 55) eran bien conocidas por los demás burdeles y los países occidentales.

Gaijin (外人): Literalmente “extranjero”. Es un coloquialismo para hacer referencia al pene. (Constantine, 1994, pág. 52)

Geigi (芸妓): eran prostitutas que podían encontrarse en los lugares de encuentro (machiai) después de 1950. (Mamoru, 1968, pág. 127)

Gekkei (月経): termino que hace referencia a la menstruación. Cuando una mujer empezaba a menstruar era símbolo de que estaba preparada para mantener relaciones sexuales y contraer matrimonio. Sin embargo, la menstruación ha sido un tema del que no se podía hablar desde la antigüedad. West (2011, págs. 127 - 128) explica que las mujeres casadas que se encontraban menstruando podían negarle las relaciones sexuales a su marido sin que se viera como una falta de respeto y que además hacían vida separada de su familia durante este tiempo.

Girō (妓楼): Significa burdel. Eran los establecimientos donde podían encontrarse a las prostitutas y cortesanas. Normalmente se reunían en los barrios de placer de ciudades como Edo, donde se encontraba uno de los más conocidos, Yoshiwara. (Álvarez, 2017, pág. 7)



Ilustración 23 Yoshiwara en el periodo Meiji

Gisō kekkon (偽装結婚): literalmente “matrimonio de camuflaje”. Es un término utilizado para hacer referencia al matrimonio que dos personas tenían para ocultar que una de las dos o ambas eran homosexuales. (McLelland, 2000, pág. 91)

Go-ren-san (ごれんさん): Literalmente alguien juntos, como se llamaban los *dansho* entre ellos. Después de la segunda guerra mundial los *dansho* empezaron a agruparse y cooperar entre ellos. (Abe, 2010, pág. 53)



Ilustración 24 prostitutas junto a las criadas de Utagawa Toyoshige (1835)

Gōkan: Literalmente “violación”. Son aquellos actos sexuales no consentidos por alguna de las dos partes.

Gobō (牛蒡): define una planta que es larga y redondeada. Es un término vulgar y coloquial que se utiliza para definir los genitales masculinos. Constantine (1992, pág. 49) explica que hay diferentes vegetales o raíces que se asemejan a la forma de este



órgano por lo que se utilizan vulgarmente para describirlos.

Gyū (妓夫): empleados del burdel. Al final del periodo Edo hacía referencia a la persona que administraba el burdel. [(Seigle, 1993, pág. 274)

Hako (箱): literalmente “caja”. Es un coloquialismo que se utiliza para hacer referencia a los genitales femeninos. Constantine (1992, pág. 70) explica que este término unido a los

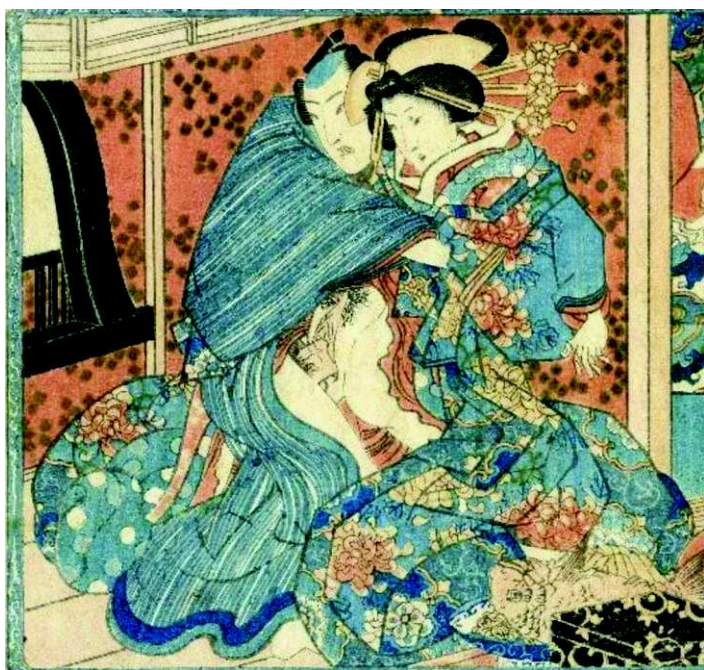


Ilustración 26 shunga del periodo Meiji

términos que se utilizan para definir los utensilios de cocina son vulgarismos utilizados por los hombres para hacer referencia al acto sexual y sus diferentes prácticas.

Hameru (嵌める): literalmente “insertar”. Es un verbo que se utiliza cuando se habla de tener relaciones sexuales. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 109)

Hanabira kaiten (花びら回転):

Literalmente "rotación de los pétalos de las flores". Como consecuencia de la prohibición de la prostitución. Según Egilisdóttir (2016, pág. 27), es una práctica común en los "salones rosas" (especializados en sexo oral) en la que el cliente es atendido por tres mujeres diferentes que, como el nombre de esta práctica indica, van rotando.

Harigata (張形): Literalmente “forma larga”. Significa consolador. Puede verse frecuentemente en pinturas del periodo Edo, hecho de madera o porcelana. (Bornoff, 1995, pág. 156)

Hashi (端): es el rango más bajo de las prostitutas. A diferencia de las prostitutas de otros rangos, según



Ilustración 27 Harigata de madera junto a su tapadera

Seigle (1993): "the lower-ranking hashi were ruled by a different procedure and visitors could approach them on their first visit"⁶ (Seigle, 1993, pág. 42)

Hatsutaiken (発体験): termino que se utiliza para hablar de la primera vez que se tienen relaciones sexuales. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114)

Henoko (陰核): es una palabra que se utiliza desde el periodo Edo y que se sigue utilizando actualmente para referirse al pene. Tambien se utiliza para hablar de los testículos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)

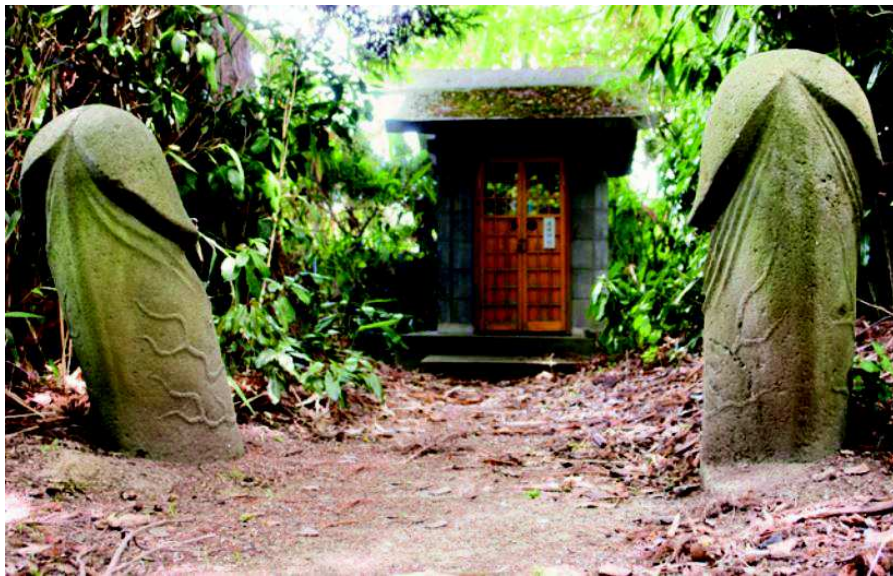


Ilustración 28 dioses del camino como símbolos fálicos en el templo de Amarume

Henshitsu (変質者): literalmente “degenerado”. Según Angles, hacía referencia a las personas que se sentían atraídas por otras personas del mismo sexo. “Probably because “same-sex love” was foremost on the list of many sexologists’ lists of “perversions” (Angles, 2011, pág. 147). Sin embargo, actualmente este término se utiliza para describir a una persona que ha cometido un delito sexual. (Angles, 2011, pág. 130)

[強化月間シリーズ]
不審者対策



不審者を見た目で判断することは不可能です。不安を感じ取ったら安全な場所に

Ilustración 29 Cartel preventivo contra personas sospechosas

⁶ Traducción propia de la cita: “los hashi de rango inferior se regían por un procedimiento diferente y los visitantes podían acercarse a ellos en su primera visita”

Hentai (変態): Literalmente “perversión” o “anormal”. Este término se utiliza para definir el género pornográfico del manga o anime. (Chalmers, 2002, pág. 19)



Ilustración 30 mangas de temática sexual en Akihabara

Hentai seiyōku (変態性欲):

Literalmente “deseo sexual perverso”. Se utilizaba para

hacer referencia a la homosexualidad, tanto masculina como femenina, durante el periodo Meiji. (McLelland, 2008, pág. 206)

Higa (秘画): literalmente “imágenes secretas”. Se refiere a imágenes del periodo Tokugawa que destacaban por su contenido erótico y un marcado estilo ukiyo-e. (浮世絵). (Redjou, 2016)

Hihokan (秘宝館): literalmente significa “salón de los tesoros ocultos”. Se traduce comúnmente como “museo sexual” que buscaba más el entretenimiento que la educación de sus visitantes. El primero abrió en Ise en 1972. Se caracterizan por tener una arquitectura de colores vivos. Anteriormente podía encontrarse dentro un cuadro mecánico de tamaño real que simbolizaba el acto sexual y buscaba la excitación de los



Ilustración 31 museo del sexo en Atami

visitantes. Además, contenían obras de arte sobre *shunga*, *ema* (tablillas comunes de los templos shintoístas) y copias de templos de culto fálico. (Turnbull, 2015, pág. 52)

Hime hajime (姫始め): podría traducirse como “el comienzo de la princesa”. Hace referencia a la pérdida de la virginidad de una mujer. Además, también puede referirse al primer acto sexual del año en el que los hombres toman la iniciativa. Kasschau y Eguchi (2015, págs. 114-115) explican que este término es considerado discriminatorio para las mujeres, las cuales proponen usar el término *tono-hajime* (el comienzo del príncipe) cuando ellas toman la iniciativa.

Hōkō (奉公): Literalmente “servicio”. Se utilizaba para referirse a la prostitución en contratos del periodo Edo por el cual se entendía la prostitución como uno de los varios servicios remunerados que realizaban los ciudadanos de clase baja. (Lindsey, 2007, pág. 8)

Honban (本番): literalmente “una sola toma”, jerga que se utiliza al firmar un video mientras hay público. Hace referencia al acto sexual con una prostituta. Sin embargo, la definición de acto sexual en este caso cambia su significado tras la Ley de Anti-prostitución de 1956, por la cual solo incluye cualquier actividad sexual en la que no haya penetración. (Morishima, 2008, pág. 56)

Honte (ほんて): hace referencia a la postura sexual básica, en la que el hombre se coloca encima de la mujer. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 116)



Ilustración 32 Pintura de Utamaro Kitagawa (1820)

Hongoshi (本腰): hace referencia a los movimientos de la cintura. Es una manera más formal de hablar del acto sexual. (2015, pág. 110)



Ianfu (慰安婦): Literalmente “mujeres de consuelo”. Eran mujeres, en su mayoría extranjeras, provenientes de las colonias y territorios ocupados por Japón, que satisfacían sexualmente a los soldados japoneses

Ilustración 33 Mujeres de confort en 1944

durante la Segunda Guerra Mundial. Surgieron como respuesta del gobierno para evitar que los soldados violaran a las mujeres locales de las zonas de guerra. (Orreill, 2008, págs. 128-131)

Inbaiyado (淫売宿): termino que se utiliza para definir los establecimientos donde las mujeres ejercían la prostitución en los barrios de placer. (Seward, 1992, pág. 60)

In (淫): este término se utiliza para hacer referencia a las relaciones sexuales no consentidas. Sin embargo, Goodwin (2007, pág. 46) explica que en el periodo Heian esta palabra hacía referencia a cualquier tipo de libertinaje, más que a una acción en específico. Además, se aplicaba en su mayoría a las mujeres.



Ilustración 34 burdel en Kioto

Inbaifu (淫売婦): literalmente “vendedor de obscenidad”. Es otro termino que se utiliza para denominar a las mujeres que practican la prostitución. Kasschau y Eguchi (2015, pág. 124) explican que el termino tiene connotaciones que definen a las prostitutas de clase baja.

Injo (淫女): literalmente “mujer obscena”. Palabra que se utilizaba desde el periodo Kamakura para definir a las mujeres lascivas. Normalmente era una manera de referirse a las mujeres que ejercían la prostitución. (Goodwin, 2007)

Inmon (陰門): literalmente “puerta secreta”. Se utiliza para hacer referencia a la vagina. Según Kasschau y Eguchi (2015, pág. 100), es considerado un término muy vulgar.

Irogonomi (色好み): literalmente “sensualidad”. Palabra, que data del periodo Kamakura, que se utiliza para



describir a una persona promiscua, los actos sexuales y los actos de libertinage. (Goodwin, 2007, pág. 156)

Ilustración 36 "primavera" de Senju (2013)



Ilustración 35 retrato de un actor del teatro kabuki

Iroke (色気): literalmente “erotismo”. Aplicado a los actores masculinos que realizaban papeles femeninos durante las obras del teatro kabuki. Según Birk (2006, pág. 19): “is a key component that must be present in every female character on the kabuki stage.”.⁷

⁷ Traducción propia de la cita: “es un componente clave que debe estar presente en cada personaje femenino en el escenario kabuki”

Iroko (色): literalmente “jóvenes sexuales”. Eran aprendices de actor en el teatro kabuki y prostitutas. Birk (2006, pág. 16) afirma que estos aprendices no eran instruidos en artes teatrales, sino que asistían a los actores, que también ejercían la prostitución. Además, podían ser convocados a las casas de té para entretener a algún cliente, ya fuera con servicios sexuales o de otra clase.

Irozato (色里): literalmente “aldea colorida”. Hace referencia a los establecimientos donde se practicaba la prostitución masculina en los barrios de placer. (Seward, 1992, pág. 61)

Iseiai (異性愛): literalmente “amor de distintos sexos”. Término que surgió a finales del siglo XIX para referirse a la heterosexualidad. (Chalmers, 2002, pág. 19)



Ilustración 37 obra de Sugimura, J. (1680)

Itadaku (頂く): Literalmente “tomar”. Según Kasschau y Eguchi (2015, pág. 110) este verbo es utilizado únicamente por los hombres para hacer referencia al hecho de tener relaciones sexuales.

In'yōseki (陰陽石): pareja de piedras con simbología fálica y vaginal. Se utilizan para representar a una pareja como símbolo de protección. (Turnbull, 2015, pág. 105)



Ilustración 38 In'yoseki en la provincia de Guangdong, China.

Itsudatsu kōi (逸脱行為): literalmente “conducta indecorosa”. Hace referencia a las personas que realizan actividades sexuales que perturban el orden público y que son castigadas por la ley (Leheny, 2006, pág. 93)

In'yōwago (陰陽和合) : la armonía de la unión del yin y el yang a través del sexo. Se puede representar por un símbolo fálico y un símbolo vaginal juntos o por una pareja tallada en piedra. (Turnbull, 2015, pág. 172)



Jigoku (地獄): Literalmente “infierno”. Eran prostitutas que trabajaban para burdeles ilegales. (Bornoff, 1995, pág. 189)

Jimushō (事務所): literalmente “oficina”. Término que al ser utilizado en un contexto homosexual hace referencia a los lugares, como las tiendas de conveniencia, en las que, según McLelland (2005, pág. 80), era posible que se desarrollaran interacciones entre personas homosexuales. “*The perverse magazines facilitated interaction between men with homosexual interests by describing these places and even providing maps to find them, as well as offering advice on how to understand the codes of behavior that applied there*”⁸ (McLelland, 2005, págs. 80-81)

⁸ Traducción propia de la cita: “Las revistas perversas facilitaron las interacciones entre hombres con intereses homosexuales al describir estos lugares e incluso proporcionar mapas para encontrarlos, así como ofrecer consejos sobre cómo entender los códigos de conducta que se aplican allí”

Jitoku (自得): literalmente “autosatisfacción”.

Termino que se utiliza para hacer referencia a la masturbación. Sin embargo, Kasschau y Eguchi (2015, pág. 118) explican que este término considerado arcaico puede ser traducido literalmente como “abusar de uno mismo”.

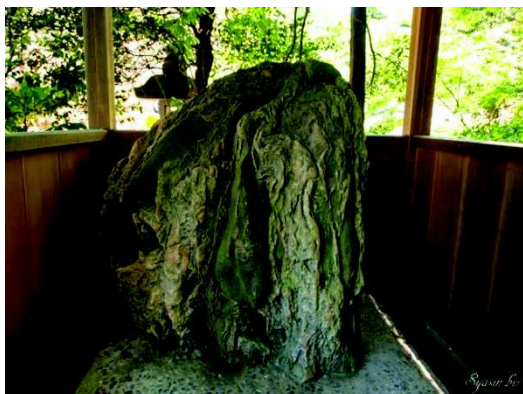


Ilustración 40 obra de Tomioka Eisen (1890)

Jizō (地藏): deidad

budista representada en

figuras con forma de un niño de pie pero que visto de espaldas se consideraba un símbolo fálico a causa de su forma. (Bornoff, 1995, pág. 389)



Join sūhai (女陰崇拜): culto vaginal. Es menos común que el culto fálico y los símbolos vaginales, que se veneran, aparecen en algunos templos acompañados la mayoría de las veces por un símbolo fálico. (Turnbull, 2015, pág. 5)

Jokunsho (女訓書): manuales para mujeres

del final del periodo Edo. Eran libros eróticos que se convirtieron en manuales sexuales para mejorar las relaciones conyugales. Un ejemplo de esto es el libro de Shonagon, Sei (少納言清), *The pillow book*. (Ivanova, 2016, pág. 106)

Jōkyū (女給): camareras que practicaban la prostitución en los bares en los años posteriores a la implantación de la ley contra la prostitución. (Mamoru, 1968, pág. 127)

Joōsama (女王様): literalmente “reina”. Se utiliza para hacer referencia a las mujeres que trabajaban en los clubs y que adoptaban el rol de sádica con sus clientes con los que mantenía relaciones sexuales sadomasoquistas, es decir, en las que se alcanzaban el placer sexual a través de actos de crueldad. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 135)

Jorō (女郎): es un término del periodo Edo que se refiere a cualquier mujer que se dedique a la prostitución indiferentemente de su clase o rango. Sin embargo, Kasschau y Eguchi (2015, pág. 125) suponen que este término proviene de la palabra *jōrō* que denominaba a las cortesanas o mujeres de la nobleza.



Ilustración 42 grupo de prostitutas, obra de Tokurisha

Joseiki (女性器): literalmente “instrumento femenino”. Es un término que se utiliza para hacer referencia al a vagina. (Constantine, 1994, pág. 61)

Joshi dōseiai (女子同性愛): Se utiliza para hablar de las relaciones románticas y sexuales entre mujeres. Este término era muy común alrededor de la década de los años 20 en la prensa para hacer referencia a a este tipo de relaciones, ya que era un tema poco explorado. “...just as there was less written about female homosexuality, there were far fewer

descriptors referring to female homosexuals, and they were in some texts simply referred to as *josei no homo* or “female homos.”⁹ (McLelland, 2011, págs. 7-8)

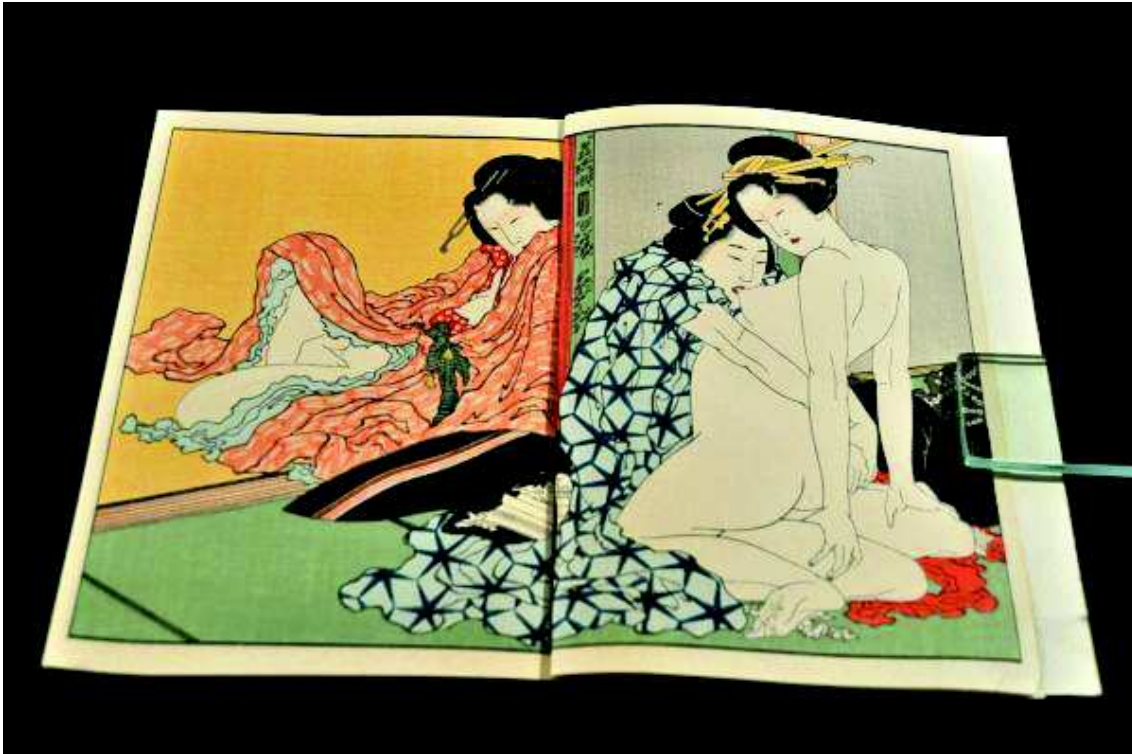


Ilustración 43 Ejemplo de Kibyoshi, autor desconocido.

Joshōku (女色): Literalmente “lujuria para la mujer”. Hace referencia al erotismo de las relaciones entre hombres y mujeres. Este término, al ser paralelo de Nanshoku (amor entre hombres), debería haber hecho referencia al amor entre mujeres. Sin embargo McLelland explica que: “*It was the case that no concept existed at this time which referred in a general sense to women’s same-sex love and consequently, there was no way of*



Ilustración 44 obra de Utamaro, K (1790)

⁹ Traducción propia de la cita: “...así como se escribió menos sobre la homosexualidad femenina, había muchos menos descripciones que se referían a las mujeres homosexuales, y en algunos textos simplemente se las denominaba *josei no homo* u *mujeres homo*.”

*cognitively linking both male and female “homosexuality”*¹⁰ (McLelland, 2011, pág. 140)

Kagama (陰間): literalmente “habitación oscura”. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 120)

Así se les denominaba a los prostitutas jóvenes durante el periodo Tokugawa. Aunque no todos, la mayoría solían ser actores del teatro kabuki que ejercían la prostitución en su tiempo libre. Aunque era normal que estuvieran afiliados a algún teatro kabuki, donde podían contratar sus servicios como prostituto, los kagama que no lo estaban eran fáciles de encontrar en los burdeles para homosexuales (*kagama chaya*) (Chalmers, 2002, pág. 19)



Ilustración 45 prostitutas en el burdel

Kagama chaya (陰間茶屋): Según Bornoff (1995, pág. 179) eran burdeles para homosexuales. Era donde podían encontrarse los hombres que se dedicaban a la prostitución (kagama).

Kai: literalmente “concha”. Término que es comúnmente utilizado para referirse a la vagina. Es muy habitual encontrar esta palabra unida con diversos adjetivos para describir

¹⁰ Traducción propia de la cita: “Era el caso de que ningún concepto existía en aquella época para referirse, en términos generales, al amor entre mujeres homosexuales y en consecuencia no había manera cognitiva de unir la homosexualidad masculina y femenina”

los diferentes tipos de vagina que hay. “*The largest body of taboo words to have survived the centuries unscathed is the shellfish group*” ¹¹ (Constantine, 1994, pág. 66)

Kai awase (貝合わせ): literalmente “dos conchas pegadas”. En el periodo Heian hacía referencia a un juego popular entre las cortesanas en las que se utilizaban conchas. Sin embargo, hoy en día, se utiliza como un coloquialismo para hablar de las relaciones sexuales entre dos mujeres. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 121)



Kaisaku (貝策): literalmente “misión concha”. Constantine (1994, pág. 67) explica que este término es utilizado para hacer referencia al acto en el que un sacerdote frota o incluso penetra el órgano genital femenino de una mujer.

Kaishun (買春): Es un término que se utiliza para hacer referencia al acto de comprar los servicios de una prostituta. Según Leheny (2006, pág. 103), este término en la actualidad, puesto que la prostitución está penada por la ley, penaliza e incrimina a la persona que contrata los servicios y no a la prostituta.

Kakoi (囲い): abreviación de kakoi joro (囲い女郎). Significa literalmente “prostituta encerrada”. Como su propia definición indica, hace referencia a las prostitutas que

¹¹ Traducción propia de la cita: “El grupo más grande de palabras tabú que han sobrevivido ilesos durante siglos es el grupo de mariscos.”

estaban encerradas dentro de los burdeles. *She usually sat behind the wooden bars of the house facade, through which prospective customers could see her from the alley.* [Fieve, 2013, pág. 80]

Kakushibaita (隠売女): Literalmente “prostitutas escondidas”. Este término surgió tras la prohibición de la prostitución en Japón. *streetwalkers and wives, in partnership with husbands, either willingly or through coercion opening their homes for business* (Lindsey, 2007, pág. 7)

Kakushi dokoro: literalmente “lugar escondido”. Es un término antiguo que se utiliza en la literatura para hacer referencia



Ilustración 47 Representación de prostitutas por Kyonaga (1784)



a los órganos sexuales. Pueden añadirse al final los prefijos *josei* o *dansei* para referirse específicamente los órganos sexuales femeninos o masculinos respectivamente. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 100)

Kamuro (禿): Eran niñas que trabajaban como sirvientas de las oiran. Se educaban para ser cortesanas. (Bornoff, 1995, pág. 190)

Ilustración 48 Kamuro acompañando a una Oiran

Kana zōshi (仮名蔵書): Al principio se utilizaba para designar un género de literatura en prosa escrito en kana (silabario japonés), del cual proviene su nombre. Sin embargo, durante el periodo Meiji dio nombre a un tipo de literatura en la que, en su mayoría, se narraban historias sobre el amor homosexual. Keene (1976, pág. 149; 152.) afirma que este género comenzó a conocerse como tal después de la publicación *Life of an Amorous Man* de Saikaku en 1682.



Ilustración 49 Festival de Kanamara

Kanamara (金魔羅): literalmente “falo de metal”. Da nombre a un festival shintoísta de



Ilustración 50 Fotografía de unas Karayuki-san

Kawasaki en honor a la fertilidad en la cual se venera un pene. Los dioses de este festival son patrones de los herreros, ya que en las diversas leyendas que dan origen a este festival un herrero tenía que construir un falo de metal, o bien para ofrecérselo a los dioses o para derrotar a un demonio. (Bornoff, 1995, págs. 83-86)

Kanabako (金箱): literalmente “caja de dinero”.

Término utilizado por las mujeres que ejercían la prostitución en las casas de baño para referirse a su vagina. (Constantine, 1994, pág. 61)

Karayuki-san (唐行きさん): Literalmente “ida al extranjero”. Eran mujeres japonesas con las que se traficaba y que, durante el siglo XIX y principios del siglo XX, ejercían la prostitución en diferentes países asiáticos, sobre todo en la zona de los puertos. Normalmente eran vendidas por sus familias cuando eran niñas. (Fischer-Tiné, 2003, pág. 177)

Kashi (河岸): burdeles y prostitutas de bajo rango. (Seigle, 1993, pág. 275)

Kashin (花心): literalmente “centro de una flor”. Se utilizaba y se sigue utilizando para definir el clítoris en la literatura. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)

Kasutori (粕取り): periódicos y revistas de carácter sexual que surgieron después de la Segunda Guerra Mundial. Según McLelland (2012), estas revistas hicieron que el periodo de posguerra se viera como un periodo de liberación sexual.



Ilustración 51 portada de un kasutori

Katayaburi (型破り): Literalmente “inusual”. Termino que se utiliza para englobar todos los temas sobre las identidades sexuales y de genero diferentes a las ideas establecidas de las mismas. (McLelland, 2008, pág. 209)

Keikan (鶏姦): literalmente “sodomía”. Alrededor de 1870 hacía referencia únicamente

a las relaciones sexuales masculinas en las que había penetración anal, la cual fue prohibida y castigada considerándose como un crimen. “Officially, violation of this statute could earn as many as ninety days of penal servitude, but only a handful o people were punished this severely



under the statute.”¹² (Angles, 2011, pág. 9). En 1881 volvió a ser legal, dejando así de verse como una práctica criminal. (Furukawa, & Lockyer, 1994, pág. 108)



Ilustración 53 Obra de Eisen Keisai (1825)

Keisei (傾城): Literalmente “destructora de castillos”. Apodo que se les dio a ciertas oiran que poseían tal belleza que podían seducir al hombre que quisieran. (Seigle, 1993, pág. 36)

Keiseikai (傾城買い): Hace referencia a la práctica de comprar una prostituta o prostituto. Era muy común ver representado en el teatro kabuki escenas en las que se ejercía esta práctica. “While early kabuki keiseikai scenes seem to have involved just the propositioning of the prostitute by the young man-about-town, the keiseikai scenes were now imbedded in stories that involved the male character arriving in the pleasure district for some

Ilustración 54 Representación de una escena Keiseikai en el teatro kabuki



¹² Traducción propia de la cita: “Oficialmente, la violación de este estatuto podría generar hasta noventa días de servicio penal, pero solo unas pocas personas fueron castigadas severamente bajo este estatuto”

particular reason.”¹³ (Birk, 2006, pág. 17)

Kibyōshi (黄表紙): literalmente “portada amarilla”. Como su nombre indica, las cubiertas de estos libros que aparecieron a mediados del periodo Edo eran de color amarillo. Uhlenbeck (Uhlenbeck, 2006) los define como comics para adultos, ya que combinaban las ilustraciones con sátiras. Era muy popular entre los hombres jóvenes y las cortesanas que, en ocasiones, eran las protagonistas de estas historias. “*The human figures, standing or sitting in the elegant room of a brothel or on a public thoroughfare, are much like those in the familiar ukiyo-e prints, but every scrap of blank space is filled with vertical scrawls of kana, ...*”¹⁴ (Keene, 1976, pág. 400)

Kiiga (器楽): Constantine (1994, pág. 61)

afirma que esta es uno de los términos más comunes para hacer referencia al órgano

sexual
femenino.

Es la
palabra

gakki, que significa instrumento musical, invertida. Por lo tanto, según sus kanjis, literalmente podría significar “instrumento de diversión”.

Kinmara [金魔羅]: Literalmente “pene de oro”. Son recuerdos que pueden encontrarse en templos dedicados a las deidades sexuales. Como su nombre indica, son representados como falos de color dorado

Ilustración 56 mujer agarrada a un kinmara



Ilustración 55 Símbolo de culto vaginal en Okutama

¹³ Traducción propia de la cita: “Mientras que las primeras escenas *keiseikai* del teatro kabuki parecen haber involucrado solo la proposición de la prostituta por parte del joven hombre de la ciudad, las escenas de *keiseikai* ahora estaban incrustadas en historias que involucraban al personaje masculino que llegaba al distrito de placer por alguna razón en particular”

¹⁴ Traducción propia de la cita: “Las figuras humanas, de pie o sentadas en una elegante habitación de un burdel o en la vía pública, son muy parecidas a las de las conocidas obras de *ukiyo-e*, pero cada fragmento de espacio en blanco está lleno de líneas verticales de kana...”

abrazados por una mujer. (Bornoff, 1995, pág. 137)

Kintama (金玉): literalmente “bolas doradas”. Es un coloquialismo muy vulgar que se utiliza para hacer referencia a los testículos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 105)

Kokachin (固化ちん): se utiliza para hablar de la excitación de los genitales masculinos. (Constantine, 1992, pág. 134)

Komise (小見世): eran los prostíbulos de clase baja, donde se encontraban las prostitutas que estaban en lo más bajo de la jerarquía. (Álvarez, 2017, pág. 9)

Kono sekai (この世界): literalmente “este mundo”. Es un coloquialismo, que surgió después de la Segunda Guerra mundial, que se utiliza para englobar las sexualidades e identidades de género diferentes a la heterosexualidad y las identidades cisgénero. (McLelland, *Queer Japan from the Pacific War to the Internet Age*, 2005, pág. 1)



Ilustración 57 *Konseishin* en un templo de Takahashi

Konseishin (金精神): es un tipo de dosojin (tipo de dios shintoista). Su nombre proviene de los kanjis de oro (金) y vigor (精), haciendo referencia a su vigor sexual. Puede encontrarse alrededor del templo Makibori en la prefectura de Iwate, representados como un falo de madera o piedra. Se le venera para poder obtener descendencia, un embarazo o matrimonio. (Quejada, 1998, pág. 33).

Kōshi (格子): literalmente “enrejado”. Era el rango más alto de las cortesanas después de las *tayū*. A diferencia de las *tayū* solo veían una vez a su cliente antes de decidir aceptarlo como tal, aunque no era usual que una cortesana de su rango rechazara clientes. Una vez que eran aceptados como tal, los clientes podían pedir los servicios de estas cortesanas desde la sala enrejada en la entrada del burdel. (Seigle, 1993, pág. 42)

Kōshō (公娼): prostituta con licencia. Término muy utilizado durante el periodo Edo cuando empezó a regularse la prostitución. El *kōshō seido* (prostitución regulada)

implicaba una gestión oficial del comercio sexual por parte del estado y, por lo tanto, estaba estrechamente relacionado con el proceso de modernización de la época. (De Pasquale, 2008, pág. 1)



Ilustración 58 Obra de Katsushika Ōi (1844)

Kōshōkubon (好色本): literalmente “libros lascivos”. Según Bugno (2018, pág. 12), eran libros con una mezcla de ilustraciones explícitas sexualmente, románticas y sensuales.

Era normal encontrarlos a color y en diferentes formatos durante el periodo Edo. Fueron prohibidos por atentar contra la moral pública. “As their name literally suggests, the equation of *shoku/iro* as both “color” and “sex” is



central to the representation of desire in the Edo period.”¹⁵ (Pollack, 1999, pág. 68)

¹⁵ Traducción propia de la cita: “Como su nombre indica literalmente, la ecuación de *shoku/iro* como “color” y “sexo” es fundamental para la representación del deseo en el período Edo.”

Koyasu gai (子安貝): literalmente “cauri”. Se utiliza como ofrenda de culto vaginal y como símbolo vaginal por su forma natural parecida a la entrada de una vagina. Van acompañados de un falo tallado en madera. Se utiliza, sobre todo, en el templo Raseki de la prefectura de Hyōgo. (Turnbull, 2015, pág. 150)



Kyōsei waisetsu (強制猥褻): literalmente “indecencia bajo coerción”. Es un término del periodo Tokugawa que define las relaciones sexuales no consentidas por una de las dos partes involucradas. (McLelland, 2005, pág. 35)

Kyūkei (吸茎): literalmente “chupar el tallo”. Según Constantine (1992, pág. 43), este término actualmente obsoleto hacía referencia al sexo oral practicado al hombre.

Machiai (待合): Literalmente “lugares de encuentro”. Surge a principio del siglo XX y eran pequeñas instalaciones en las que era normal que las prostitutas llevaran a sus clientes. (West, 2002, págs. 16-17)

Makura-e (枕絵): Imágenes explícitas del periodo Edo. “viene de *“imágenes de cabecera”*, o sea aquellas que es bueno tener cerca en caso de necesidad, sobre todo en la cama.” (Garcia, 2009)

Manibachi (隸鉢): literalmente “cuenco del clero”. Término budista que se utiliza para hacer referencia al órgano sexual femenino de las monjas budistas. Se utiliza también de manera coloquial. (Constantine, 1994, pág. 62)

Manjū (饅頭): literalmente “bollo de judía roja”. Es un coloquialismo muy vulgar que se utiliza para referirse a la vagina. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 101)

Manzuri (万摺り): Literalmente “diez mil roces”. Kasschau y Eguchi lo traducen como “frotar”. Es un coloquialismo que se utiliza para hacer referencia a la masturbación

femenina. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 117). Según Constantine esta palabra deriva del término que se utiliza para definir la masturbación masculina (*senzuri*)



Ilustración 63 obra de Terukata Ikeda

Mara (摩羅): termino religioso para hacer referencia al pene. Sin embargo, Constantine (1994, pág. 57) explica que en el siglo XIX este

término se puso de moda en los bares y tabernas y acabó convirtiéndose en un coloquialismo. Aunque los kanji anteriormente escritos son los más comunes para escribir esta palabra, Constantine nos da otras alternativas: *“When mara is scrawled onto bathroom walls today, it is brushed on with the labyrinthine twenty-one-stroke character ma (demon) followed by the nine-teenstroke ra (contain). But some graffiti artists pronounce this choice of characters bogus, and compose mara with the fifteen-stroke ma (rub) and the nineteen-stroke ra (contain). A penis, they protest, needs to be rubbed to be*

*contained.”*¹⁶ (Constantine, 1994, pág. 57)



Ilustración 64 Representacion falica en el templo Mara-kannon

Mara Kyodai (摩羅兄弟): literalmente “hermanos de pene”. Es un coloquialismo que se utiliza para referirse a los hombres que han mantenido relaciones

¹⁶ Traducción propia de la cita: “Cuando *mara* se garabatea en las paredes del baño hoy, se dibuja con el laberíntico caracter de veintiún trazos, *ma* (demonio) seguido de *ra* de nueve trazos (contener). Pero algunos artistas de graffiti dicen que esta elección de caracteres es falsa, y componen *mara* con el *ma* de quince trazos (frotar) y el *ra* de diecinueve trazos(contener). Un pene, protestan, necesita ser frotado para ser contenido.”

sexuales con una misma mujer (2015, pág. 150)

Mame (豆): literalmente “judía”. Es un término coloquial muy vulgar que se utiliza para hablar del clítoris. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)



Ilustración 60 La concubina de Kirino Toshiaki (1880)

Mekake (妾): Significa concubina. *El concubinato fue una práctica cotidiana en Japón debido a la necesidad de engendrar un hijo varón que perpetuara el clan familiar, entendido éste como una trasmisión de valores y no de sangre.* (Álvarez, 2017, pág. 5)

Menashibō (目無し棒): literalmente "palo sin ojos". Es un término peyorativo utilizado por las mujeres para referirse al órgano sexual masculino al que se le ha practicado la circuncisión. (West, 2011, pág. 124)

Mittsū (密通): Literalmente “intimidad clandestina”. Era muy común encontrar este término en documentos del siglo XIII en los

que según Goodwin (2007, pág. 81): “*an emissary sent by the sovereign to investigate potential consorts ends up having clandestine affairs*”.¹⁷ Fue poco después cuando este término empezó a utilizarse para definir el adulterio.

Miuke (身請け): deuda que una cortesana contraía a lo largo de su vida con el burdel para el que trabajaba. Normalmente, era pagada por una persona adinerada tras la cual la cortesana pasaba a ser su mujer o su concubina. (Álvarez, 2017, pág. 5)

Miuri (身売り): literalmente significa “venta del cuerpo”. Es el término que se utilizaba desde el periodo Edo para hacer referencia a la venta de niñas a los burdeles por parte de familias rurales empobrecidas. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 126)

¹⁷ Traducción propia de la cita: "Un emisario enviado por su soberano para investigar posibles consortes termina teniendo asuntos clandestinos con ellas"

Mizu shōbai (水商売): literalmente “mercado del agua”. Engloba todas las actividades que tengan que ver con la industria del entretenimiento, incluidas las actividades sexuales fuera del hogar que no perturban el orden público. (Abe, 2010, pág. 110)

Mizuage (水揚げ): literalmente “inauguración”. Aunque también es traducido como “elevada desde el agua” Era la ceremonia que se realizaba cuando una aprendiz de cortesana (*kamuro y shinzo*) pasaba a convertirse en una cortesana (*oiran*). Se subastaba la virginidad de la aprendiz al mejor postor. Sin embargo, algunas veces, se le vendía a un cliente habitual o al patrón del burdel convirtiéndose así en el primer cliente de la cortesana. (Seigle, 1993, pág. 178)



Ilustración 61 Kamuro con un cliente durante el Mizuage

Momo (桃): literalmente “melocotón”. Constantine (1994, pág. 69) explica como las novicias pertenecientes a la mafia japonesa hacen referencia a la vagina a través de esta fruta.

Momoiro yūgi (桃色遊技): literalmente “pasatiempo rosa”. Se utiliza para hacer referencia al acto sexual entre los adolescentes. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114)

Monbi (紋日): literalmente “festivo”. Hace referencia a los días en los que las cortesanas y prostitutas, independientemente de su rango, debían recibir clientes con cita previa y doblar el precio que cobraban. (Seigle, 1993, pág. 179)

Mono (物): literalmente “cosa”. Es un coloquialismo que se utiliza para denominar los genitales masculinos específicamente. Constantine (1992, pág. 6) explica que es debido a que esta palabra se utiliza únicamente con objetos tangibles.

Mukudori (棕鳥): Se utiliza para hacer referencia a la postura sexual en la que una pareja practica el sexo oral de manera simultánea colocados uno sobre el otro. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 117)

Myōdai (名代): literalmente “sustituta”. Si un cliente llegaba tarde al burdel, la cortesana se encargaba del siguiente cliente, mientras otra se encargaba de entretener al primero. Normalmente era alguna aprendiz quien le distraía, normalmente con conversación, ya que el cliente no debía tocar a la sustituta de la cortesana. (Seigle, 1993, pág. 64)



Nadekko-san (撫でっこ-さん): Eran mujeres que se dedicaban a dar masajes para tapar su trabajo como prostituta después de que esta fuera prohibida. (Seward, 1992, pág. 66)

Naijin (内人): Literalmente “persona de interior”. Es un coloquialismo para hacer referencia a la vagina. (Constantine, 1994, pág. 52)

Najimi (馴染み): Literalmente “intimidad”. Hace referencia a la tercera cita de una cortesana y su cliente, en la cual empezaba a llamarle por su nombre y a mostrar más

intimidad. Hasta entonces, la cortesana rechazaba al cliente, por ejemplo, dándole la espalda en la cama o no aceptando la copa que le ofrecía. Además, era en esta cita cuando tenían relaciones sexuales. (Seigle, 1993, pág. 67)

Nakadashi (中出): literalmente “ir dentro”. Hace referencia a las personas que en el periodo Kamakura concertaban citas clandestinas en las que se tenían relaciones sexuales secretas. (Goodwin, 2007, pág. 125)

Nakai (仲居): mujeres que ejercían la prostitución en restaurantes de estilo japones (*ryouriya*) después de 1950. (Mamoru, 1968, pág. 127)

Naku (泣く): literalmente “llorar”. Es un coloquialismo muy vulgar utilizado por las personas que trabajan en los barrios de placer para hacer referencia al orgasmo de un hombre. (Constantine, 1992, pág. 131)

Nama honban (生本番): es un término que se utiliza para hacer referencia al acto sexual sin protección. (Aoyama, 2015, pág. 282)

Namaita (生悪戯): es un término que se utilizaba alrededor de la década de los 70 en la que mujeres desnudas bailaban delante de un público masculino que tenía permitido poder tocarlas con las manos. Estas mujeres al final de los bailes tenían permitido masturbar a los espectadores. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 134)

Nanshoku (男色): Literalmente “color masculino”. Hace referencia a las relaciones homosexuales masculinas. Fue muy popular en el periodo Edo para describir las relaciones sexuales entre los monjes y sus acólitos, y entre samuráis. (Bornoff, 1995, pág. 426). Birk (2006, pág. 11) afirma que las relaciones heterosexuales ayudaban a mantener el equilibrio del Yin y el Yang, pero la falta de ellas o su abuso, podría conllevar un desequilibrio que acabaría en enfermedad si había falta de la esencia femenina o debilidad si había exceso de ella. Por eso, las relaciones homosexuales: “*would not weaken his yang*

because there was no yin involved, so not only was nanshoku enjoyable and morally and socially acceptable, it had no particular health risks.”¹⁸ (Birk, 2006, pág. 11)



Ilustración 68 obra de Miyagawa Issho (1750)

Nanpa (軟派): literalmente “grupo blando”. Es una práctica de cortejo en la cual los hombres frecuentan calles y establecimientos frecuentados por mujeres, que solo buscan dejarse ver, para poder pedirles una cita que a veces acaba con relaciones sexuales. Según explica West (2011, pág. 82), esta práctica no es segura para las mujeres ya que a veces, los hombres que la practican se obsesionan con las mujeres a las que observan tanto que deciden violarlas. El caso contrario en el que las mujeres son las que van a los establecimientos que frecuentan los hombres en busca de una relación se llama *Gyaku nanpa* (逆軟派). (Ibid)

Nigiribobo (握りぼぼ): literalmente “agarrar la vagina”. Bobo es el termino más común para referirse a los genitales femeninos en Kyushu. Sin embargo, esta palabra se ha popularizado tanto que es posible escucharla en cualquier lugar del país. Este término hace referencia a una práctica en la que se penetra los genitales femeninos con los dedos.

¹⁸ Traducción propia de la cita: “no debilitaría su *yang* porque no había *yin* involucrado, por lo que no solo el *nanshoku* era agradable, moral y socialmente aceptable, sino que no tenía riesgos de salud particulares”

Seward (1992, pág. 104) explica: “can also mean forcing one’s clenched hand through the clasped thighs to reach the woman’s reproductive organ.”¹⁹

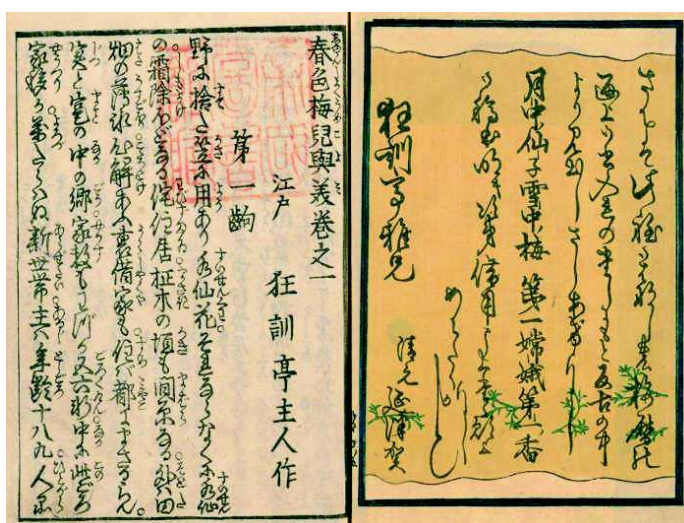
Nikubō (肉棒): literalmente “palo de carne”. Es un término que se utiliza para referirse al pene en la literatura erótica. (West, 2011, pág. 161)

Nikutai bungaku (肉体文学): Literalmente “literatura de la carne” o “literatura del cuerpo”. Jacobs afirma que (2008, pág. 9): *Aunque hay muchas palabras para referirse al cuerpo los autores japoneses se decantaron por nikutai, ya que el termino hace referencia al cuerpo animal. Los autores querían que su obra denotara la naturaleza animal del cuerpo humano.* Es un tipo de literatura que surgió después de la Segunda Guerra Mundial y que describía el deseo sexual a través de historias en las que los hombres, en época de guerra, encontraban la libertad a través de encuentros sexuales con mujeres. (Jacobs, 2008, págs. 9-11)

Nikuteki daraku (肉的墮落): Literalmente “depravación sexual” (Chalmers, 2002, pág. 8). Hace referencia al deseo sexual de las mujeres homosexuales que se tenían características masculinas y se comportaban como tal. Hace referencia a como tiene una relación con una mujer "femenina" para controlarla. (Suzuki, 2006, pág. 579)

Nikutsubō (肉壺): literalmente “bote de carne”. Es un término que se utiliza para referirse a la vagina en la literatura erótica. (West, 2011, pág. 161)

Ninjobon (人情本): eran libros parecidos a los sharebon, pero centrados en los sentimientos, concretamente en el amor. Surgieron como necesidad de complicidad entre clientes y prostitutas. Estos libros contaban la historia de hombres que encadilaban a las prostitutas: “...he



¹⁹ Traducción propia de la cita: “También puede significar forzar la mano a través de los muslos apretados para alcanzar el órgano reproductor de la mujer.”

was a handsome young man, often the eldest son of a rich merchant family, whose chief distinction was his ability to win the love and devotion of the prostitutes..."²⁰ (Keene, 1976, pág. 416)

Nōkai (能貝): Literalmente “concha talentosa”. Es una palabra coloquial para hacer referencia a la vagina y a las mujeres que tienen mucha experiencia en el sexo. (Constantine, 1994, pág. 67)

Nuboko (沼矛): literalmente “lanza enjorada”. Es la lanza que fue regalada a Izanami e Izanagi para ayudar a crear la tierra, la cual se ve como un símbolo fálico. Quejada (1998, págs. 26-27) afirma que, al tocar el agua con la lanza, la tierra surgió, lo que puede hacer referencia al acto sexual. *“The heavenly spear symbolizes the male and the water, which the spear dips into, symbolizes the female”*²¹ (Quejada, 1998, pág. 28)

Nukani (抜か二): es un término coloquial utilizado normalmente en los barrios de placer para hacer referencia a los hombres que durante alguna practica sexual eyacula más de una vez. (Constantine, 1992, pág. 132)

O-koge (お焦げ): literalmente “arroz quemado”. Hace

referencia a mujeres que prefieren una relación amorosa o amistosa con hombres homosexuales. Se les llama de esta manera ya que al igual que el arroz quemado es difícil de despegar de la sartén, estas mujeres no se separaban fácilmente de estos hombres. (Abe, 2010, pág. 11)

O-manko (おまんこ): termino que hace referencia a la vagina. Es uno de los términos más comunes actualmente referirse a la misma. Aunque normalmente podemos verlo



Ilustración 62 Izanami
sostiendo la lanza junto a
Izanagi

²⁰ Traducción propia de la cita: "... era un joven apuesto, a menudo el hijo mayor de una familia adinerada de comerciantes, cuya principal distinción era su habilidad para ganarse el amor y la devoción de las prostitutas ..."

²¹ Traducción propia de la cita: “La lanza celestial simboliza al macho y el agua, en la que se sumerge la lanza, simboliza a la hembra.”

escrito en katakana también puede verse en hiragana (Constantine, 1994, pág. 62). Según Kasschau y Eguchi (2015, pág. 101) este término proviene de la palabra *meko* que originalmente significaba “chica”.

O-miyage (お土産): literalmente “recuerdo”. En el contexto sexual hace referencia a las enfermedades de transmisión sexual que las prostitutas contagiaban a sus clientes. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 128)

O-nabe (お鍋): Literalmente “olla poco profunda”. Se utiliza para definir a las mujeres homosexuales. (Abe, 2010, pág. 11) Sin embargo, McLelland (2000, pág. 68), afirma que este término se utiliza para definir a los hombres transexuales.



Obashira (お柱): Pilar masculino. Es un símbolo fálico. Consiste en una cúpula de metal con forma de cebolla sobre un poste de madera rojo. (Bornoff, 1995, pág. 13)

Oiran (花魁): Literalmente “primera flor” aunque Bornoff (1995, pág. 189) lo traduce como “flor rara”. Eran cortesanas de clase alta que se encontraban en los denominados “barrios de placer” a partir del periodo Edo. Estaban instruidas en diferentes ámbitos de entretenimiento (música, danza, caligrafía, etc.). La diferencia entre ellas y las geishas es que las oiran

ofrecían servicios sexuales y las geishas no. (Seigle, 1993, pág. 124)

Okama (御釜): Literalmente “olla”. Se utiliza para definir a los hombres homosexuales. Desde el periodo Edo la olla ha servido de eufemismo para referirse al ano, haciendo referencia de esta manera a los hombres pasivos en los encuentros sexuales. (Pflugfelder, 2007, págs. 322-323)

Okame (お亀) : Literalmente “mujer simple”.

Apodo que se le da a la diosa Otafuku. Al tener una cara redonda se la representa como un símbolo de culto vaginal al convertir su nariz y su boca en una vagina. (Turnbull, 2015, pág. 111)

Ome no kankei (雄雌の関係): es un término peyorativo para hace referencia a las relaciones entre mujeres homosexuales en las que había una mujer con características femeninas y otra con características masculinas. Robertson (1999, pág. 8) afirma que el término *ome* es una abreviación de los términos *osu* (macho) y *mesu* (hembra), que se utilizan únicamente para distinguir el género de los animales, por lo que al aplicarlos a las personas se convierte en un insulto.

Omiai (お見合い):

Literalmente “verse y tratarse”. Significa matrimonio concertado. Sigue siendo frecuente en la actualidad, aunque a diferencia de cuando surgió este concepto la mujer puede aceptar o rechazar a su pretendiente. (Bornoff, 1995, pág. 48)



Ilustración 74 Ejemplo de Omise

Omise (大見世): eran los prostíbulos más caros, por lo cual escaseaban. Álvarez afirma que sus cortesanas procedían de esposas e hijas de nobles caídos en desgracia, o señores feudales derrotados. (Álvarez, 2017, pág. 8)

Onade ishi (おなで石): piedra que se encuentra en un templo de la prefectura de Tochigi. Se considera un símbolo vaginal por la ranura que, por erosión natural, tiene en el medio y la que los visitantes del templo frotan para obtener fertilidad, un buen parto o para encontrar pareja. Aunque está acompañada de varios



símbolos fálicos de piedra y madera, esta piedra es la que posee el poder espiritual principal del templo. (Turnbull, 2015, pág. 169)



Ilustración 63 Onnagata

Onnagata (女形): literalmente “la forma de la mujer”. Eran actores del teatro Kabuki que realizaban papeles femeninos. El objetivo de sus actuaciones debía centrarse en comunicar la belleza y el erotismo de la feminidad (Birk, 2006, págs. 1-16). Por eso muchos actores que interpretaban estos papeles empezaron a vivir como una mujer tanto dentro como fuera del escenario, siendo esto los antecedentes de las personas transgénero en Japón. (McLelland, 2008, pág. 205)

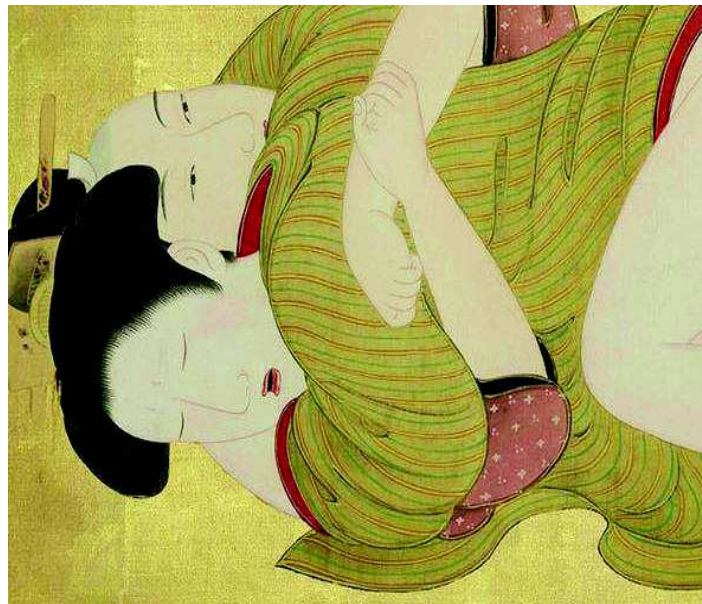
Onna-girai (女嫌い): Literalmente “misoginia”. Eran hombres homosexuales que no querían tener ningún tipo de relación con las mujeres, a las que incluso despreciaban. “...sexual identity for men with an exclusive preference for

boys was constructed from their sexual antipathy to women.”²² (Saikaku, 1990, pág. 4)

Onnakama (女仲間): unión de las palabras *onna* y *nakama* para formar el término “círculo de mujeres”. Chalmers (2002, pág. 15) lo utiliza para describir a la comunidad lésbica, ya que el concepto de *nakama* (grupo) evoca los sentimientos de inclusión y de pertenecer a un grupo.

Oppai (おっぱい): término que se utiliza para hablar de los pechos de una mujer. Puede hacer referencia también a los pechos de tamaño pequeño. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 106)

Osokuzu (偃息図): literalmente significa “imágenes de personas tumbadas”. Son pinturas eróticas más antiguas que las *shunga*. Según en estas pinturas se exageraba el tamaño de los genitales masculinos además de que considera la posibilidad de que estas pinturas pudieran ser versiones japonesas de ilustraciones de manuales médicos de origen chino. (García, 2009)



Rankō (乱交): literalmente “promiscuidad”. Se utiliza para hacer referencia a las relaciones sexuales que se mantienen en grupo. (Fargo, 2007, pág. 81)

²² Traducción propia de la cita: “... la identidad sexual de los hombres con una preferencia exclusiva por los chicos se construyó a partir de su antipatía sexual hacia las mujeres”



Rokatonbi (廊下鳶): literalmente “salir de un salto del pasillo”. Se refería a residentes cercanos a los burdeles, en los cuales se colaban con la esperanza de tener relaciones sexuales con alguna prostituta o cortesana (Seigle, 2006, pág. 54)

Ryōchidori (両千鳥): doble harigata (consolador), normalmente hecho de madera, del periodo Edo. Era muy común encontrarlo en las ilustraciones de los manuales sexuales de la misma época. (Bornoff, 1995, pág. 434)



Ilustración 79 Ryochidori del periodo Edo

Ryōki (猟奇): literalmente “buscando lo extraño”. Es un término que se puso de moda alrededor de 1920 para hacer referencia a la búsqueda del deseo sexual en prácticas sexuales que en otras épocas se consideraron impropias, así como otras prácticas que se encasillaron como extrañas. “*it is often used in cases having to do with sexual desire, such as chasing after the erotic [ero] and seeking out the grotesque [guro]*”²³ (Angles, 2011, pág. 112)

²³ Traducción propia de la cita: “a menudo se usa en casos relacionados con el deseo sexual, como perseguir lo erótico (*ero*) y buscar lo grotesco (*guro*)”

Ryōseiai (両性愛): literalmente “amor de ambos sexos”. Es el termino japonés para referirse a la bisexualidad y las personas bisexuales, es decir, aquellas que se sienten atraídas tanto por su sexo como por el contrario. Sin embargo, lo más común es encontrarlo escrito en katakana como *Baisekushuaru*. (Abe, 2010, pág. 10)

Ryōtōzukai (両刀使い): literalmente “usando ambas espadas”. Este término hace referencia a los hombres que tenían relaciones sexuales con hombres y mujeres indistintamente de su género. (Constantine, 1992, pág. 125)



Ilustración 80 Obra de Masanobu Kitao

Saikōchō (最高潮): se utiliza para definir el momento en el que una o ambas personas que están teniendo relaciones sexuales experimentan el clímax de la misma, liberándose de la tensión sexual acumulada. (Constantine, 1992, pág. 130)

Sancha (散茶): Literalmente “té en polvo”. Prostitutas que servían en las casas de té y que se encontraban por debajo de las *tayu* y las *koshi* y por encima de las *tsubone* y las *hashi*. Se les dio este nombre ya que el té de mejor calidad había que agitarlo en agua caliente para obtener el mejor resultado mientras que el “té en polvo” no lo requería. El termino agitar se asociaba con el rechazo. Por eso las sancha eran aquellas que no rechazaban ningún cliente a diferencia de las *tayu*. Sin embargo, después de 1750 se convirtieron en el rango más alto de las cortesanas. (Seigle, 1993, pág. 85)

Sane (実): literalmente “semilla”. Es un término muy vulgar que se utiliza para hacer referencia al clítoris. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)

Santai-shi (三体し): Tinio (2006, pág. 28) afirma que el nombre de estos libros proviene de los tres estilos chinos de escritura (Simple, semi-cursiva y cursiva). Sin embargo, estos libros representaban los tres tipos, a cada cual más elevado, de intimidad que se podía experimentar con las mujeres del periodo Edo. “*the first three represent the three 'styles' of relations with Yoshiwara prostitutes and the last three the three 'styles' of relations with Edo Geishas*”²⁴ (Tinio, 2006, págs. 29-30)

Sarabobo (新ぼぼ): es un término que se utiliza para hacer referencia a las mujeres que no han tenido ninguna experiencia sexual todavía. (Constantine, 1992, pág. 128)

Seiai (性愛): literalmente “amor sexual”. Hace referencia al amor basado en el deseo sexual, el erotismo y la atracción. West (2011, pág. 138) afirma que este es uno de los valores en los que debe basarse un matrimonio además de en la confianza y el amor.



Seidōtsusei shōgai (性同一性障害): Significa desorden de identidad de género. Con este término se hace referencia a las personas transexuales que deseaban cambiar de sexo.

²⁴ Traducción propia de la cita: “los tres primeros representan los tres estilos de relaciones con las prostitutas de Yoshiwara y los últimos tres, los tres estilos de relaciones con geishas de la capital Edo”

Tosolini (2014, pág. 100) explica como los médicos tenían que asegurar que sus pacientes transexuales sufrían esta “condición patológica”, para poder someterse a la operación de reasignación de sexo (que sería el tratamiento médico de esta patología), debido a que desde 1965 estaba prohibido en Japón extirpar órganos funcionales.

Seigaku (性学): literalmente “estudio del sexo”. Como su definición indica, es la materia que estudia el acto sexual desde todas sus perspectivas. (Chalmers, 2002, pág. 21)

Seigu (性具): literalmente “herramientas sexuales”. Es un término coloquial para hacer referencia a los juguetes sexuales. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 121)

Seijinjin (性自認): Se utiliza para hablar de la identidad sexual de una persona. (Abe, 2010, pág. 28)

Seiki (性器): palabra que se utiliza para hablar de los órganos sexuales tanto masculinos como femeninos (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 100)

Seikōi (性交): se utiliza para referirse al acto sexual entre dos personas. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 108)

Seishin (性神): dioses asociados con la sexualidad. Están asociados a un templo como cualquier otro dios del shintoísmo. Sin embargo, se diferencian en la presencia, en el templo, de objetos que representan los genitales, tanto masculinos como femeninos. Entre otras plegarias, sus



seguidores les rezan para obtener fertilidad, una buena cosecha o para sanar alguna enfermedad de transmisión sexual. (Turnbull, 2015, pág. 1)

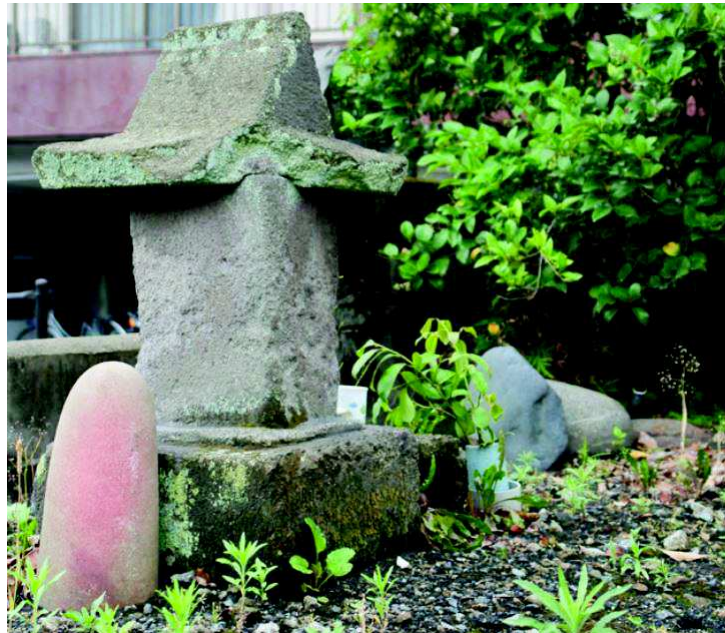
Seishitsu (性質): literalmente “natural”. Abe (2010, pág. 57) explica como este término se utiliza para definir las cualidades sexuales con las que nace una persona. *Her insistence on being that particular seishitsu (sexual quality) since childhood suggests that her seishitsu is biologically determined. For her, gender as female is something one is born*

with. *It is about being, not doing. She does not have, but she is that seishitsu.*²⁵ (Abe, 2010, pág. 58)

Seitenkan (性転換): es una palabra que se refiere al cambio de sexo o a la operación de reasignación de sexo a la que se someten algunas personas transexuales. (McLelland, 2005, pág. 113)

Seiteki gyakutai (性的虐待): Es un término utilizado para hacer referencia al abuso sexual. (Leheny, 2006, pág. 106)

Seiyoku (性欲): literalmente “deseo sexual”. Es un término que data de los libros sobre medicina del periodo Meiji, aunque también era muy común verlo en la literatura cuando la sexualidad era el tema principal. (McLelland, 2005, pág. 19)



Sekibō (石棒): barras de piedra

del periodo Jomon que se utilizan como símbolos fálicos. (Turnbull, 2015, pág. 16)



Sekken (石剣): literalmente “espada de piedra”. Consideradas un símbolo fálico debido a su forma redondeada. (Turnbull, 2015, pág. 65)

Seiyōgo (洋語): literalmente “lenguaje sexual”. Engloba todas las expresiones y palabras que se utilizan para hablar de tópicos

²⁵ Traducción propia de la cita: “Su insistencia en ser ese particular *seishitsu* (calidad sexual) desde la infancia sugiere que su *seishitsu* está determinado biológicamente. Para ella, el género como mujer es algo con lo que nació. Se trata de ser, no de tener. Ella no tiene, sino que ella es ese *seishitsu*”

sobre sexualidad, incluidas las que se dicen mientras se están teniendo relaciones sexuales. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 147)

Senzuri (千摺り): termino que se utiliza para referirse a la masturbación masculina. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114)



Shakuhachi (尺八): se utiliza para definir la actividad del sexo oral practicado a un hombre. (West, 2011, pág. 113). Según Kasschau y Eguchi (2015, pág. 112), el termino proviene de un tipo de flauta japonesa.

Shansei Sangyō (射精産業): literalmente "industria de la eyaculación". Hace referencia a todas las prácticas sexuales que estimulan la eyaculación sin que haya penetración. (Egilsdóttir, 2016, pág. 27)

Sharebon (洒落本): eran novelas que narraban historias sobre los barrios de placer. Su aspecto era muy parecido al de los panfletos eróticos de origen chino, por lo que acabaron asociándose con los burdeles del periodo Edo. "The sharebon described the manners,

language, and clothes of the men who frequented the licensed quarters and were adept in their ritualized etiquette.”²⁶

(Keene, 1976, pág. 399)

Shibari (縛り): literalmente “atar”. Es un tipo de practica erótica en la que se inmoviliza el cuerpo de una persona con cuerdas, como símbolo de dominación, para luego estimular el orgasmo.



Eran uno de los temas principales que se podían ver en las pinturas shunga. (Bacarr, 2004, pág. 185)



Ilustración 87 Hiiga en el que se muestra el Shibari

Shigoku (扱く): literalmente “rozar”. Es un verbo que se utiliza para describir la acción de frotar los genitales para estimular el deseo sexual y la eyaculación. (Kasschau & Eguchi, 2015)

Shijuhatte uraomote (四十八手裏表): es el término que se utiliza para definir las 48 posturas sexuales que existen. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114)

Shikima (色魔): literalmente “libertino”. Es un término que se utiliza para describir a una persona, indiferentemente de su sexo, que tiene muchas relaciones sexuales con

diferentes personas. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 149)

Shin fufu (新夫婦): Literalmente “pareja moderna”. Era el nombre de una revista que surgió después de la Segunda Guerra Mundial como respuesta a la práctica del *ryoki* para

²⁶ Traducción propia de la cita: “Los *sharebon* describían los modales, el lenguaje y la ropa de los hombres que frecuentaban los barrios de placer con licencia y eran expertos en su etiqueta ritualizada.”

evitar que las relaciones homosexuales y los actos sexuales que no tenían como objetivo la procreación. En esta revista se daba información sobre la variedad de prácticas sexuales que había, las cuales, según Tosolini (2014, pág. 93), se difundió como educación sexual para parejas casadas.

Shinkai (新貝): Literalmente “concha nueva”. Es un término para referirse a la vagina. Se utiliza para describir a las mujeres vírgenes. Constantine (1994, pág. 66) afirma que era un término muy corriente entre las cortesanas y prostitutas en los barrios de placer de la capital Edo.

Shinzō (新造): literalmente “nuevo”. Eran aprendices de cortesanas. Habían servido en su niñez a otras cortesanas y se convertían en aprendices poco después de haber pasado por su primera menstruación. (Bornoff, 1995, pág. 190)

Shinritsu koryō (新律綱領): Ley de 1870, llamada Contorno de la Nueva Ley, que condenaba crímenes sexuales en las relaciones homosexuales entre hombres y otras prácticas que se asociaban con el concepto de *nanshoku* (amor entre hombres) y con la prostitución masculina. (Tosolini, 2014, págs. 89-90)



Ilustración 88 Shinzo en un desfile de la Actualidad

Shiofuki (潮吹き): literalmente

“escupir”. Es una palabra que se utiliza para hacer referencia a la eyaculación femenina. (Fargo, 2007, pág. 82)

Shirabyōshi (白拍子): cortesanas que entretenían con su danza durante el periodo Heian. (Seigle, 1993, pág. 275)

Shishō (私娼): prostituta sin licencia. Tras la regulación de la prostitución, al ser sancionada cualquier persona que la practicara, se buscaron medios para esconder su práctica del gobierno. (Lindsey, 2007, pág. 7)

Shojo (処女): termino que surgió en el siglo XIX y se utilizaba para referirse a las mujeres que aún no habían tenido ninguna experiencia sexual. (Johnston, 2005, pág. 33)

Shokushu gōkan (触手強姦): Significa "Erotismo de los tentáculos". Se basa en los encuentros sexuales entre una persona y uno o varios pulpos. Hoy en día se considera un género pornográfico del anime y el manga, aunque sus orígenes datan del periodo Edo. Un ejemplo de esto es la obra de Hokusai Katsushika, *The image of Tamatori*. (Zohar, 2010, pág. 134)

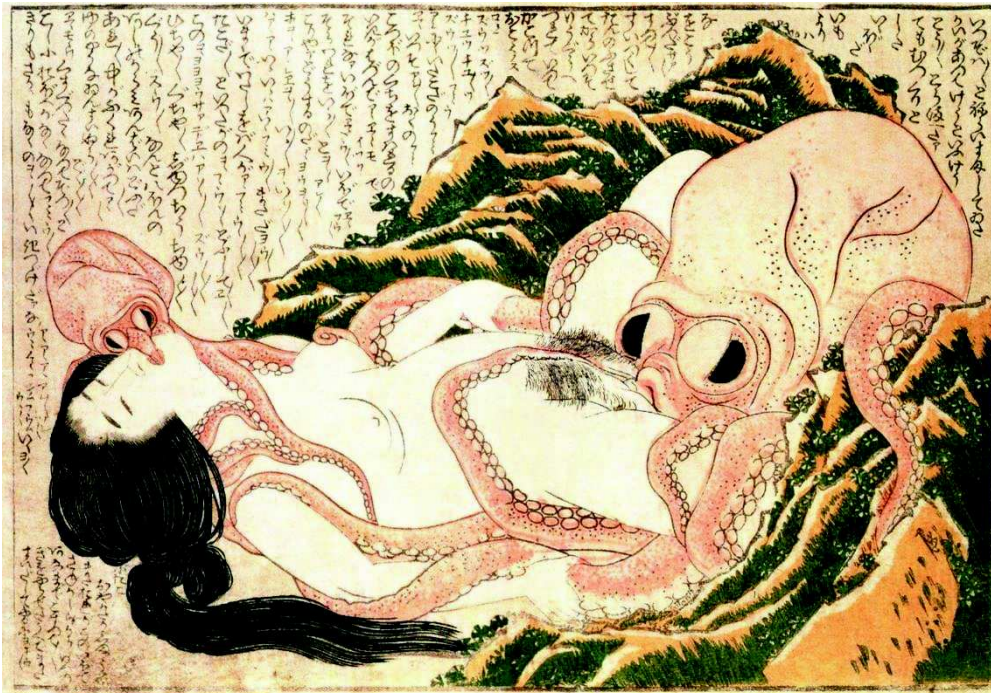


Ilustración 64 Obra de Hokusai Katsushika

Shōnen ai (少年愛): literalmente “amor de chicos”. Es un término que surgió tras la Segunda Guerra Mundial para definir las relaciones homosexuales entre un menor de edad y un adulto en la prensa. Según McLelland (2005, pág. 76), hoy en día este término intenta alejarse de las connotaciones de pedofilia que tenía anteriormente. A su vez, da nombre a un género de manga en la que se pueden ver historias que engloban las relaciones homosexuales masculinas en general.

Showake (諸分): termino que hace referencia a los manuales de amor del siglo XVII.

Principalmente hablaban sobre cómo mantener contentos a los clientes y, aunque no formaba parte de sus principales enseñanzas, daban instrucciones sexuales bastante explícitas. (Seigle, 1993, pág. 277)

Shūchin (袖珍): pinturas enrolladas conocidas por su formato, que tiene el tamaño de una manga para poder ser llevados discretamente debajo de las mismas. Son comunes por contener escenas de parejas teniendo relaciones sexuales. (Yamamoto & Preston, 2013, pág. 153)

Shumon (朱門): literalmente “puerta roja”. Es una palabra coloquial utilizada normalmente por las personas que pertenecen a la mafia japonesa para hacer referencia a la vagina. (Constantine, 1994, pág. 68)

Shunga (春画): Literalmente “imágenes de primavera”. Se utiliza el kanji de primavera, ya que esta es un eufemismo del acto sexual. El termino proviene del chino: *chungonghua* 春宮画 (pinturas del palacio primaveral) Son pinturas eróticas muy explícitas que tomaba características del ukiyo-e y que tuvieron origen en el periodo Edo (la primera consta de 1660). En su mayoría representan a una pareja heterosexual teniendo relaciones sexuales. Los órganos sexuales suelen representarse con un tamaño más grande del habitual. A diferencia de las pinturas de ukiyo-e, estas no se representaban en laminas sueltas. (Bornoff, 1995, pág. 178)



Shunjo (春情): literalmente “emociones de la primavera”. Se utiliza para hacer referencia a la excitación sexual. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 139)

Shunpon (春本): literalmente “libros de primavera”. Eran libros pornográficos del periodo Edo. Podían encontrarse en diferentes tamaños y formas, por ejemplo, en álbumes o en rollos. En ellos se recopilaban pinturas eróticas (shunga) combinadas con textos como diálogos o poemas. (Bugno, 2018, págs. 1-2)



Sukebei (助平): es un adjetivo, que data del periodo Edo, que se utiliza normalmente para describir a una persona lasciva o perversa. También es muy usado entre las personas que trabajan en la industria de la pornografía. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 147)

Sukebei banashi (助平話): Hace referencia a las frases o palabras que se dicen mientras se tienen relaciones sexuales para encender o elevar la excitación sexual. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 148)

Sumata (素股): termino que se utiliza para hablar de un tipo de practica de sexo intercrural. Kasschau y Eguchi (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 114) explican que esta práctica, que consiste en insertar el pene entre las piernas para simular la penetración de la vagina, es más popular en la industria sexual, debido a que no es considerado como prostitución y está permitida su venta.

Sumara (素摩羅): literalmente “falo desnudo”. Hace referencia al acto sexual practicado sin protección. (1992, pág. 112)

Soba-ya (蕎麦屋): Eran tiendas de fideos que solían tener habitaciones para que sus clientes pudieran quedarse a dormir. Sin embargo, la mayoría de los clientes aprovechaba estas habitaciones para tener relaciones sexuales. (Egilsdóttir, 2016, pág. 25)

Tachikawa Ryu (立川流): Rama del budismo Shingon fundada en 1114 en la capital de Heian (ahora Kioto). Se basa en el culto fálico y sitúa todos sus rituales alrededor de una versión sexualizada de un calendario del zodiaco chino. (Bornoff, 1995, pág. 92)

Tagaigata (互い型): hace referencia a los juguetes sexuales que se utilizaban en las relaciones sexuales entre mujeres. McLelland (2005, pág. 18) explica que el termino podría traducirse como “para el mutuo placer” y que, ya que Japón tenía una cultura falcoesntrista que aún perdura, podían encontrarse en las tiendas sexuales del antiguo Edo.

Takai (打貝): Literalmente “golpear conchas”. Es una palabra comúnmente utilizada entre el clérigo para hacer referencia al acto sexual. (Constantine, 1994, pág. 67)

Takaragai (宝貝): Literalmente “concha enjoyada”. Es un término para referirse a la vagina. Se utilizaba en los barrios de placer de la capital Edo para referirse a los órganos sexuales de las cortesanas y prostitutas. (Constantine, 1994, pág. 66)

Tama (玉): literalmente “esfera”. Se utiliza para hablar de los testículos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)

Tayu (太夫): Es el rango más alto de las *Oiran*. Eran cortesanas de clase alta que servían a los daimios, samuráis de alto rango y de otras personas importantes. Tenían el privilegio de poder rechazar a nuevos clientes. (Bornoff, 1995, pág. 188)

Temeko (手女子): literalmente “mano-vagina”. Es un coloquialismo muy vulgar que hace referencia a la masturbación femenina. (Constantine, 1992, pág. 104)

Tenjin (天神): eran cortesanas de segundo rango. Podían ser invitadas a las *age-ya* o las casas del té para entretener a sus clientes. (Seigle, 1993, pág. 80)



Tomesode shinzō (留袖新造): las *furisode shinzo* son ascendidas a este rango con la ayuda de un patrocinador. Dejan de vestirse con ropa de manga larga para pasar a vestirse con ropa de manga corta (*tomesode*), lo cual es símbolo de madurez. (Seigle, 1993, pág. 277)

Tomogui (共食い): literalmente “devorarse”. Práctica sexual en la que dos mujeres se practican sexo oral simultáneamente. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 121)

Tonkai (早貝): literalmente “concha rápida”. Es un término utilizado entre los miembros del

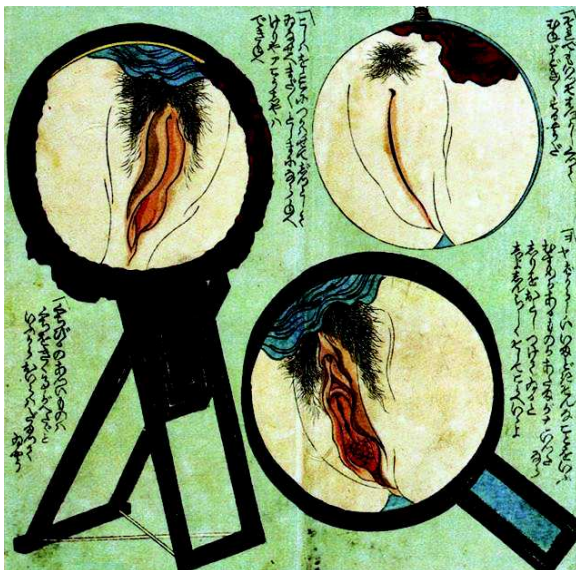
clero para hacer referencia al acto sexual apresurado. (Constantine, 1994, pág. 67)

Tsubame (燕): término del periodo Edo. Hace referencia a los hombres que mantenían relaciones sexuales con mujeres a cambio de dinero. Solían ser actores del teatro kabuki buscados por mujeres de la corte del shogun o mujeres adineradas (Bornoff, 1995, pág. 445)



Tsubi (屎): termino que se utilizaba en el periodo Edo para hacer referencia a la vagina.

Tambien puede hacer referencia al acto sexual. (2015, pág. 101)



Tsubomi (蕾): literalmente “brote”. Es una palabra coloquial que hace referencia al clítoris. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 104)

Tsumise (中見世): eran los burdeles de clase media. En ellos podían encontrarse mujeres que se dedicaban a las artes, además de a la prostitución. (Álvarez, 2017, pág. 9)

Ukareme (浮女): literalmente “mujer frívola”. Es un término que se utiliza para referirse a las concubinas del periodo Heian que los anfitriones ofrecían a sus huéspedes. (Bornoff, 1995, pág. 147)

Ukemi (受身): literalmente “el cuerpo que recibe”. Este término se utiliza para describir a los hombres homosexuales que prefieren ser penetrados durante el acto sexual. (Constantine, 1992, pág. 124)



Ilustración 97 Obra de Utagawa Kunisada

Utagaki (歌垣): antiguo ritual japonés en el que se cantaba y bailaba para celebrar la llegada de la primavera o el otoño. Se asociaban con la fertilidad y la agricultura. Solían celebrarse cerca de los campos de arroz donde las parejas tenían relaciones sexuales al creer que serían bendecidos por los dioses mientras se celebraban estos. (Bornoff, 1995, pág. 100)

Uwaki (浮気): literalmente “adulterio”. Hace referencia a los actos sexuales extramaritales que mantiene uno de los dos conyuges. (West, 2011, pág. 166)

Wakashudō (若衆道): Literalmente “el camino del hombre joven”. También puede verse abreviado como *shudō* (衆道). Se utilizaba este término para describir la tradición de mantener relaciones sexuales entre hombres. Era mayormente seguida por los samuráis y entre los monjes y sus discípulos. Podían distinguirse las dos partes de la relación en: *nenja* (念者) y *wakashu* (若衆) que significan “el que desea” y “el joven” respectivamente. [(Rodríguez, 2016, pág. 8)

Waraibon (笑い本): literalmente “libro de risa”. Libro que buscaba despertar la estimulación sexual. “*El sentido viene más bien del verbo emu (florecer, despertar), de ahí que tenga estas connotaciones vinculadas al "florecer del amor", "el despertar del deseo sexual"*” (García, 2009)



Yachibai (蕩売): Literalmente “intercambio del pantano”. Se utiliza para definir coloquialmente a la prostitución. Constantite (1994, pág. 70) explica que es común entre las pandillas utilizar palabras coloquiales con el término Yachi (pantano), que se utilizaba desde la antigüedad y en las representaciones del infierno, para hacer referencia a la jerga sexual.

Yachihakui (范白衣): Literalmente “pantano blanco”. Es una palabra coloquial que se utiliza para hacer referencia al órgano sexual femenino de una mujer madura. (Constantine, 1994, pág. 69)

Yachikoro (范転): Literalmente “rodar por el pantano”. Se utiliza para hacer referencia al acto sexual. (Constantine, 1994, pág. 69)

Yachineta (范): Literalmente “noticias del pantano”. Se utiliza coloquialmente para hacer referencia a la pornografía. (Constantine, 1994, pág. 69)

Yahochi (夜発): literalmente “salir de noche”. Eran aquellas mujeres que ejercían la prostitución que buscaban a sus clientes de noche. Según Goodwin (2007, pág. 14) eran comúnmente conocidas como prostitutas a diferencia de las *asobime* que su principal función era entretener.

Yaoi (やおい): Es un acrónimo de la frase: “*yamanashi (without climax), ochinashi (without ending), and iminashi (without meaning)*”²⁷ (Noh, 1998, pág. 1). Este género de manga se enfoca en las relaciones homosexuales escritas por mujeres para un público femenino. Uno de los protagonistas o ambos, normalmente, no se identifica como homosexual o bisexual, ya que las autoras y su público identifican la homosexualidad como una fantasía. Noh (1998, pág. 7) explica que las historias que encontramos en estos mangas están enfocadas en satisfacer el deseo sexual de las mujeres. Hoy en día, el género abarca una amplia variedad de historias, desde las románticas hasta únicamente sexuales.

Yaraseru (遣らせる): Según Kasschau y Eguchi (2015, pág. 110) este verbo puede traducirse como “dejar al hombre hacerlo”. Es un verbo que se utiliza únicamente por las mujeres para hacer referencia al hecho de tener relaciones sexuales.

Yaru (遣る): verbo coloquial que se utiliza para hablar de tener relaciones sexuales. Normalmente, es utilizado únicamente por los hombres. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 110)

²⁷ Traducción propia de la cita: “*Yamanashi (sin climax), ochinashi (sin final), y iminashi (sin sentido)*”

Yobai (夜這い): literalmente “arrastrarse por la noche”. Eran encuentros sexuales que tenían lugar durante la noche con el fin de buscar pareja alrededor del periodo Edo en las zonas rurales. El hombre entraba de manera discreta en la casa de la mujer con la que quería emparejarse, le pedía tener relaciones sexuales. Si la mujer aceptaba, estos encuentros se repetían hasta que la pareja contraía matrimonio permitiendo así la oportunidad de que la pareja disfrutara de la complicidad y la actividad sexual de los encuentros premaritales, cosa que no era habitual. (Bornoff, 1995, pág. 108)



Yobidashi chūsan (呼出し昼三): Literalmente “convocada”. Era el rango más alto en la jerarquía de cortesanas después de que cambiara en 1750. Se debía concertar cita en las casas del té para poder intimar con ellas. (Seigle, 1993, pág. 178)

Yogarigoe (善がり声): literalmente “voz de placer”. Denomina los sonidos y palabras que se dicen durante el acto sexual. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 115)

Yōshō (洋妾): mujeres que practicaban la prostitución y que se centraban en la clientela extranjera. (Mamoru, 1968)

Yubi ningyō (指人形): es un coloquialismo que se utiliza entre los prostíbulos y la industria del sexo para hacer referencia al uso de este tipo de consolador en la masturbación femenina. (Constantine, 1992, pág. 104)

Yubitsukai (指使い): literalmente “uso del dedo”. Hace referencia a la práctica de la masturbación de los genitales, ya sean femeninos o masculinos. (Constantine, 1992, pág. 148)

Yubizeme (指攻め): literalmente “ataque del dedo”. Constantine (1992, pág. 105) explica que esta era una práctica común en las casas de baño en las que si el cliente pagaba un suplemento podía penetrar con sus dedos a la prostituta que estuviera con él.

Yūjo (遊女): Literalmente “mujer de placer”. Proviene de la abreviación de *yuukoojofu* (遊行女婦) que significa “mujer errante”. Es la palabra más utilizada para referirse a las prostitutas. *“Algunos japoneses consideraban que las esposas eran para procrear, mientras que las yujo les proporcionaban diversión y disfrute sexual.”* (Valera, 2014, págs. 107-108)

Yūkaku (遊廓): eran los lugares de Japón donde se encontraban los burdeles reconocidos por el gobierno. Según Morishima (2008, pág. 57), se concentraban alrededor del centro de las ciudades durante el periodo Edo.

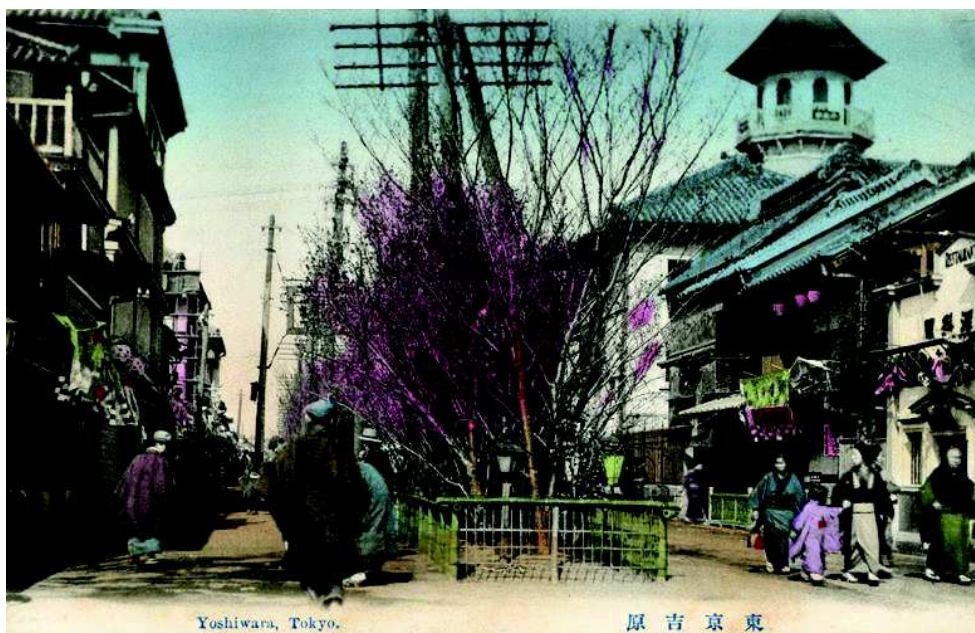


Ilustración 99 Yukaku en Yoshiwara

Yuna (湯女): eran mujeres que trabajan en los baños públicos al principio del periodo Edo. Su trabajo oficial era asistir en los baños de los clientes. Sin embargo, era una tapadera para ejercer la prostitución después de que esta fuera prohibida. [FP - 7] [SWP - 60]

Yuri (百合): literalmente “lirio”. Este término engloba las relaciones amorosas y sexuales entre mujeres en el manga, anime o en las películas. Normalmente este género está dedicado a una audiencia masculina. (Egilsdóttir, 2016, pág. 32) También se utiliza para denominar los genitales femeninos. (Kasschau & Eguchi, 2015, pág. 101)

Waisetsu (猥褻): literalmente “obsceno”. Aparece por primera vez en 1880 cuando se prohibió la venta de obras artísticas de explícitas como podemos ver en la obra de McLelland & Mackie (2015, pág. 404): *“A person who distributes or sells an obscene writing, picture or other object or who publicly displays the same, shall be punished with imprisonment at forced labor for not more than two years or a fine of not more than 5,000 yen or a minor fine. The same applies to a person who possesses the same for the purpose of sale”*²⁸



Wareme-chan (割れ目ちゃん): literalmente “pequeño hoyo”. Kasschau y Eguchi (2015, pág. 101) explican que este término se puso de moda alrededor de la década de los 80 para hacer referencia al órgano sexual femenino pero que actualmente está obsoleto.

²⁸ Traducción propia de la cita: “Una persona que distribuya o venda una obra de escritura, imagen u otro objeto obsceno o que exhiba públicamente lo mismo, será castigada con prisión en trabajos forzados por no más de dos años o una multa de no más de 5,000 yenes o una multa menor. Lo mismo se aplica a una persona que posee lo mismo para fines de venta”

Zashikimochi (座敷持): después de 1750, fueron cortesanas de menor rango que las chusan. Eran propietarias de un apartamento, donde recibían a los clientes. (Seigle, 1993, pág. 275)

Zatsumin no kai (雑民の会): literalmente “reunión de diversas personas”. Tosolini (2014, pág. 97) lo describe como una fiesta política que buscaba reunir a las personas de la gran variedad de minorías sexuales que no eran capaces de vivir según las normas de la sociedad japonesa en 1971, las cuales se basaban en la heterosexualidad y la procreación de descendencia, para luchar contra el sistema que limitaba la libertad sexual de los ciudadanos. (*Ibid*)

Conclusiones

Con esta investigación se ha querido dar a conocer la terminología que rodea al mundo de la sexualidad en Japón y como ha cambiado esta desde las palabras más antiguas como puede ser *Asobime* hasta las más nuevas como pueden ser las que describen la homosexualidad.

Como se puede ver, las palabras que definen la homosexualidad son bastante recientes, aunque desde el periodo Edo han existido palabras para describir las relaciones homosexuales, principalmente entre hombres. Sin embargo, las personas de aquella época no se identificaban por el tipo de relaciones que mantuvieran y es que, las identidades sexuales no se definieron como tal hasta principio del siglo XX, cuando surgen palabras como *Okama*, para describir a los hombres homosexuales.

Sin embargo, son muchos los documentos que acreditan la falta de información y de palabras que definan las relaciones sexuales entre mujeres y es que a la vez que aparece la palabra *nanshoku* en el periodo Edo, podemos ver como también aparece el término *joshoku*, que, como se puede ver anteriormente, sus kanjis pueden dar a entender que definían las relaciones entre mujeres y por el contrario, se utilizaba y se sigue haciendo para determinar las relaciones entre un hombre y una mujer. Incluso, cuando empiezan a aparecer nuevos términos para definir este tipo de relaciones, quedaban invalidadas considerándose algo pasajero en la vida de una mujer o incluso denominándolas con términos despectivos.

Relacionado con esto, también se ha podido ver cómo surgió al género *Yuri*, las mujeres se mostraron descontentas puesto que las estaban utilizando únicamente para el disfrute de los hombres y respondieron haciendo lo mismo, creando el género *yaoi*. Estos dos pueden formar parte del género *Hentai* que tanto triunfa en Japón y es que, como se ha visto a lo largo de la investigación, los términos para definir la pornografía han sido muy populares a lo largo de la historia, destacando particularmente las pinturas eróticas, *Shunga*.

Es curioso ver como en Japón el tema de la sexualidad es relacionado con la primavera y es que como se ha podido ver, hay muchas palabras que incluyen el kanji de primavera para hacer referencia a esta materia, como es la palabra más utilizada para definir a las prostitutas (*baishun*).

Se ha podido ver con esta investigación como Japón tiene una idea muy diferente a la que tienen otros países sobre la prostitución. Solo hace falta ver todos los términos que

utilizaban y algunos de ellos aun utilizan para definir a las personas que se dedican a los diferentes tipos de prostitución y es que, aunque la prostitución este prohibida en Japón desde 1950, los japoneses han sabido aprovechar las carencias de esta ley para seguir haciendo de la prostitución un negocio.

Por último, remarcar como el lenguaje ha demostrado en este trabajo que no es una materia estática, si no que va cambiando con el paso del tiempo, lo que sugiere y abre la posibilidad de que en un futuro aparezcan nuevas palabras que ayuden a comprender como se ve la sexualidad en Japón en ese momento.

Bibliografía

- Abe, H. (2010). *Queer Japanese. Gender and Sexual Identities through Linguistic Practices*. Palgrave macmillan.
- Álvarez, C. (2017). Las mujeres de Yoshiwara: Placer, Pobreza y Lujo en el Japón feudal.
- Angles, J. (2011). *Writing the Love of Boys: Origins of Bishonen Culture in Modernist Japanese Literature*. University of Minnesota Press.
- Aoyama, K. (2015). The sex industry in Japan: The danger of invisibility. En M. McMelland, & M. Vera, *Routledge Handbook of Sexuality Studies in East Asia* (págs. 281-293). Routledge.
- Bacarr, J. (2004). *The Japanese Art of Sex: How to Tease, Seduce, and Pleasure the Samurai in your bedroom*. Stone Bridge Press.
- Baudinette, T. (2016). An evaluation of Physicality in the bara manga of badi magazine. En S. Pasifield-Neofiton, & C. Sell, *Manga Vision. Cultural and Communicative perspectives*. (págs. 107-124). Monash University Publishing.
- Birk, S. K. (2006). Sex, androgyny, porostitution and the development of onnagata roles in Kabuki theatre. *Graduate Student Theses, Dissertations, & Professional Papers*, 1-43.
- Bornoff, N. (1995). *Pink Samurai. Love, marriage and sex in contemporary japan*. Pocket books.
- Bugno, M. L. (2018). Shunpon: Intertextuality, Humour, and Sexual Education in Early-modern Japan. University of Cambirdge.
- Chalmers, S. (2002). *Emerging Lesbian Voices from Japan*. RoutledgeCurzon.
- Constantine, P. (1992). *Japanese Street Slang*. Tengu Books.
- Constantine, P. (1994). *Japanese Slang Uncensored*. Tuttle Publsiing.
- De Pasquale, M. (2008). Le système de prostitution moderne et réglémenté du Japon des périodes Meiji et Taisho (1870-1930). Aux origines du système d'esclavage sexuel militaire des <femmes de réconfort>. *Cahiers d'études japonaises*(15).
- Egilsdóttir, R. Þ. (2016). Sexual Appreciation in Japan, A journey down the rabbit hole of kink. University of Iceland.
- Fargo, M. (2007). *Dirty Japanese*. Ulysses Press.
- Fieve, N. (2013). Social Discrimination And Architectural Freedom in the Pleasure District of Kyoto in Early Modern Japan. En N. Fieve, & P. Waley, *Japanese Capitals in Historical Perspective: Place, Power and Memory in Kyoto, Edo and Tokyo* (págs. 67-99). Routledge.
- Fischer-Tiné, H. (2003). "White women degrading themselves to the lowest depths": European networks of prostitution and colonial anxieties in British India and Ceylon ca. 1890-1914, ". *The Indian Economic and Social History Review*, 40(2), 164-190.

- Furukawa, & Lockyer. (1994). The Changing Nature of Sexuality: The Three Codes Framing Homosexuality in Modern. *U.S.-Japan Women's Journal*(7), 98-127.
- Garcia, A. A. (2009). El Shunga como discurso sociocultural: algunas reflexiones terminológicas. En A. A. Garcia, *Cultura visual de Japón* (págs. 111-132). Colegio de Mexico.
- Goodwin, J. R. (2007). *Selling songs and smiles: the sex trade in Heian and Kamakura Japan*. University of Hawai'i Press.
- Ho Swee Lin. (2008). Private Love in Public Space: Love Hotels and the Transformation of Intimacy in Contemporary Japan. *Asian Studies Review*, 31-56.
- Ivanova, G. (2016). Re-gendering a Classic: "The Pillow Book" for Early Modern Female Readers. *Japanese Language and Literature*, 50(1), 105-114.
- Jacobs, P. (2008). Sakaguchi Ango and his flesh literature. University of Colorado.
- Johnston, W. (2005). *Geisha, Harlot, Strangler, Star*. Columbia University Press.
- Kasschau, A., & Eguchi, S. (2015). *Using Japanese Slang: This Japanese Phrasebook, Dictionary and Language Guide Gives You Everything You Need To Speak Like a Native!* Tuttle Publishing.
- Keene, D. (1976). *World Within Walls: Japanese Literature of the Pre-Modern Era 1600-1867*. Nueva York: Grove Press.
- Leheny, D. (2006). *Think Global Fear Local. Sex, Violence and Anxiety in contemporary japan*. Cornell University Press.
- Lindsey, W. R. (2007). *Fertility and Pleasure. Ritual and Sexual Values in Tokugawa Japan*. University of Hawai'i Press.
- Mamoru, I. (1968). Sociocultural factors in Japanese prostitution and the "prostitution prevention law". *The Journal of Sex*, 4(2), 127-146.
- McLelland & Mackie. (2015). *Routledge Handbook of Sexuality Studies in East Asia*. Routledge.
- McLelland, M. (2005). *Male homosexuality in modern Japan. Cultural Myths and Social Realities*. Curzon Press.
- McLelland, M. (2005). *Queer Japan from the Pacific War to the Internet Age*. Rowman & Littlefield Publishers.
- McLelland, M. (2008). Living More "Like Oneself". Transgender Identities and Sexualities in Japan. *Journal of Bisexuality*, 203-230.
- McLelland, M. (2011). Japan's queer cultures. En V. Bestor, T. Bestor, & A. Yamagata, *Routledge Handbook of Japanese Culture and Society* (págs. 140-149). Routledge.
- McLelland, M. (2012). Sex and censorship during the occupation of Japan. *Pacific Journal: Japan Focus*, 10(37).

- Morishima, A. (2008). Comparative studies on sex workers in Japan, Australia and New Zealand: The way to unionisation of sex workers. *The Otemon Journal of Australia Studies*, 34, 55-65.
- Noh, S. (1998). Reading YAOI Comics: An Analysis of Korean Girls Fandom.
- Orreill, K. (2008). Who Are the Ianfu (Comfort Women)? *New Voices : A Journal for Emerging Scholars of Japanese Studies in Australia and New Zealand*, 2, 128-152.
- Pflugfelder, G. (2007). *Cartographies of Desire: Male-Male Sexuality in Japanese Discourse, 1600-1950*. University of California Press.
- Pollack, D. (1999). Sex and the Floating World: Erotic Images in Japan 1700-1820. *Early Modern Japan, Fall, 2002*, 62-71.
- Quejada, E. (1998). *Phallic Worship in Japan: celebrating the Phallus*. University of Toronto.
- Redjou, R. (2016). *Shunga: Erotic Art in the Tokugawa Era*. Western Washington University.
- Robertson, J. (1999). Dying to Tell Sexuality and Suicide in Imperial Japan. *Signs*, 25(1), 1-35.
- Rodriguez, D. (2016). *La homosexualidad en Japón y sus representaciones artísticas*.
- Rubio, C. (2012). *El Japón de Murakami: Las señas de identidad del autor de Tokio blues . Un viaje hacia el país que confugura su universo*. Aguilar.
- Saikaku, I. (1990). *The Great Mirror of Male Love*. Standford University Press.
- Seigle, C. (1993). *Yoshiwara: Glittering world of Japaneses Courtesans*. University of Hawaii Press.
- Seigle, C. (2006). Expectation and Disappointments of Yoshiwara visitors. En A. Reigle, *Japanese Erotic Fantasies: Sexual Imagery of Edo Period* (págs. 49-55). Hotei Publishing.
- Seward, J. (1992). *Outrageous Japanese : slang, curses & epithets*. Yenbooks.
- Suzuki, M. (2006). Writting same-sex love: sexology and literary representation in Yoshiya Nobuko's Early Fiction. *The Journal of Asian Studies*, 65(3), 579-599.
- Tamagawa, M. (2016). Same-Sex Marriage in Japan. *Journal of LGBT Family Studies*, 12(2), 160-187.
- Tinio, E. (2006). Encountering Japanese Erotic Books. En A. Reigle, *Japanese Erotic Fantasies: Sexual imagery of the Edo period* (págs. 27-30). Hotei Publishing.
- Tosolini, T. (2014). Japan. En T. Tiziano, *Borderline Gender* (págs. 77-107). Asian Study Centre.
- Turnbull, S. (2015). *Japan's Sexual Gods. Shrines, Roles and Rituals of Procreation and Portection*. Brill.

- Uhlenbeck, C. (2006). *Erotic Fantasies of Japan: The World of Shunga*. En A. Reigle, *Japanese Erotic Fantasies: Sexual Imagery of the Edo Period* (págs. 11-26). Hotei publishing.
- Valera, N. (2014). *El comercio de la primavera: La coyuntura de la Segunda Guerra Mundial en la prostitución japonesa*. Universidad autónoma de Tlaxcala.
- West, M. D. (2002). *Japanese Love Hotels: Legal change, Social change and Industry change*. University of Michigan.
- West, M. D. (2011). *Lovesick Japan. Sex, Marriage, Romance, Law*. Cornell University Press.
- Yamamoto, S. (2018). Futanari, Between and Beyond: From Male Shamans to Hermaphrodites in The illustrated Scroll of Illnesses. *Journal of Asian Humanities at Kyushu University*, 77-87.
- Yamamoto, Y., & Preston, J. (2013). Tuskioka Settei's Erotic Paintings. *Japan Review*(26, Shunga: Sex and Humor in Japanese Art and Literature), 151-167.
- Zohar, A. (2010). The Multiplicity of the Phallus: Becoming and Repetition. En K. Vincent, & N. Cornyetz, *Perversion and Modern Japan: Experiments in Psychoanalysis* (págs. 102-123). Routledge.

Ilustraciones

Ilustración 1: Utagawa K. Geisha. (Pintura) Recuperado de:

<https://collections.vam.ac.uk/item/O129076/geisha-woodblock-print-utagawa-kuniyasu/>

Ilustración 2. Mizoguchi, K. (1956) Akasen Chitai. (fotografía) Recuperado de:

<https://disorienteddreams.tumblr.com/post/155220297327/akasen-chitai-kenji-mizoguchi-1956>

Ilustración 3: Kitagawa, U. (1788) Poema de la almohada (Pintura). Recuperado de:

<http://japonko.com/conferencia-japonismo-erotico-arte-sexo/o-shunga-900-1/>

Ilustración 4. Asobime: Dalbi, L. (1993) Kimono (fotografía) Recuperado de:

<https://sullytutorial.tumblr.com/post/164158249116/nannaia-kimono-by-liza-dalby-in-the-sixteenth>

Ilustración 5: Nozawa, E. (2019) Bara-zoku (fotografía). Recuperado de:

<https://www.ucm.es/data/cont/docs/119-2019-03-13-EmikoNozawa.pdf>

Ilustración 6: Kitagawa, U. (1797) Mother Nursing Child before Mirror (Pintura).

Recuperado de: <https://ukiyo-e.org/image/mfa/sc215181>

Ilustración 7: Miyagawa I. (1716-1736) Samurai Kiss (Pintura). Recuperado de: <https://allabout-japan.com/en/article/5187/>

Ilustración 8: Bai B. 知音图 立轴 设色纸本 (Pintura) Recuperado de: <http://www.artnet.com/artists/bai-bohua/zhiyintu-lizhou-shesezhiben-Ok64NB1rvRTXqf20dHxjDQ2>

Ilustración 9: Fujiokawa, Y. 藤岡屋日記 (fotografía) Recuperado de: <https://ameblo.jp/matasischi/entry-12420887231.html>

Ilustración 10: Turnbull, S. (2015) A lantern showing the sexual motif of two crossed and bifurcated daikon. (Fotografía) Recuperado de: Japan Sexual Gods. shrines, roles, and rituals of procreation and protection. Brill

Ilustración 11: (2020). Conjunto de aplicaciones japonesas de citas (Dibujo). Recuperado de: <https://love-hacks.jp/dating-sites-in-okinawa/>

Ilustración 12: (1891) 池ノ端 (pintura). Recuperado de: http://chuukyuu.info/who/edo/2007/02/post_dadd.html

Ilustración 13: kuma.ccc (2016) (fotografía) Recuperado de: <https://matcha-jp.com/cn/2843>

Ilustración 14: Ueno Museum Tokyo (2008) Dogu encontrado en Tajiri, Prefectura de Miyagi. (Fotografía) Recuperado de: https://es.wikipedia.org/wiki/Dog%C5%AB#/media/Archivo:Dogu_Miyagi_1000_BCE_400_BCE.jpg

Ilustración 15: Red universitaria de la diversidad sexual (2010) Desfile del orgullo gay en Tokio. (Fotografía) Recuperado de: <http://reundisex.blogspot.com/2010/09/celebran-japon-y-nepal-su-marcha-del.html>

Ilustración 16: Harunobu, S (Mediados del siglo XVIII). Shunga. (Pintura) Recuperado de: <https://artsandculture.google.com/asset/shunga-homosexual-scene/2wGAIFUsZ1NxSA>

Ilustración 17: Yanajin33 (2014) Dosojin represented as a human couple. (fotografía) Recuperado de:

[https://en.wikipedia.org/wiki/D%C5%8Dsojin#/media/File:Le_Sanctuaire_Shint%C3%B4_Hada-Hachiman-g%C3%BB_-_D%C3%B4sojin_\(Le_kami_de_la_route\).jpg](https://en.wikipedia.org/wiki/D%C5%8Dsojin#/media/File:Le_Sanctuaire_Shint%C3%B4_Hada-Hachiman-g%C3%BB_-_D%C3%B4sojin_(Le_kami_de_la_route).jpg)

Ilustración 18: Alonso, A (2016). Chica en el metro rodeada de hombres (fotografía) Recuperado de: <https://japanseye.wordpress.com/2016/10/11/enjo-kosai-chicas-adolescentes-y-citas-en-japon/>

Ilustración 19: Desconocido. 冒頭の春画 (Pintura) Recuperado de: <http://chobie926.blog.fc2.com/blog-entry-115.html>

Ilustración 20: Byzanceblue (2017) 襟足 (Fotografía) Recuperado de: <https://www.flickr.com/photos/130491351@N03/32054249900/>

Ilustración 21: Warren, H. (2019) Love Hotel Hill (Fotografía) Recuperado de: <https://es.japantravel.com/tokyo/love-hotel-hill-shibuya/6794>

Ilustración 22: (1728) 出雲国風土記 (Pintura) Recuperado de: <https://kotobank.jp/word/%E9%A2%A8%E5%9C%9F%E8%A8%98-125439>

Ilustración 23: Kitagawa, U. 青楼抄年年中行事 新造突出しの図 (Pintura) Recuperado de: <https://mag.jpaaan.com/archives/71011/2>

ilustración 24: Nishikawa Sukenobu (1716-1735) (Pintura) Recuperado de: <https://es.wikipedia.org/wiki/Kagama#/media/Archivo:Nishikawa-Sukenobu.jpg>

ilustración 25: (Meiji) 明治期の吉原 (fotografía) Recuperado de: <http://news.line.me/issue/oa-japaaan/0a2a31264d19>

Ilustración 26: Toyoshige, U. (1835) Palace Maids and Male Prostitutes (Pintura) Recuperado de: <https://ukiyo-e.org/image/mfa/sc156792>

ilustración 27: (2019) 牛蒡 (Fotografía) Recuperado de: <https://www.bastillepost.com/hongkong/article/4429801>

Ilustración 28: (Periodo Meiji) Shunga (Pintura) Recuperado de: <https://www.todocoleccion.net/coleccionismo-adultos-arte/serigrafia-erotica-japonesa-shunga-japon-meiji-finales-siglo-xix~x121457447#descripcion>

ilustracion 29: 舞子こけし (fotografia) Recuperado de:
<https://aucview.aucfan.com/yahoo/q106741311/>

ilustración 30: Turnbull, S (2015). Templo falico en Amarume (Fotografia) Recuperado de: Japan Sexual Gods. shrines, roles, and rituals of procreation and protection Brill

ilustracion 31 不審者対策 (Dibujo) Recuperado de:
<https://www.secom.co.jp/kodomo/a/20161201.html>

ilustracion 32: (2013) Hentai en Akihabara (fotografia) Recuperado de:
<https://archive.dannychoo.com/en/posts/akihabara-shops-10>

ilustracion 33: (2007) 熱海秘宝館 (fotografia) Recuperado de:
<https://4travel.jp/travelogue/10232955>

ilustración 34: Kitagawa, U. (1820) Shunga (pintura). Recuperado de: <https://woodblock-print.eu/kitagawa-utamaro-shunga-detail.html>

ilustración 35: (1944) Captured comfort women in Myitkyina (fotografia). Recuperado de:
https://ja.wikipedia.org/wiki/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Captured_comfort_women_in_Myitkyina_on_August_14_in_1944.jpg

ilustración 36: Chekmate77 (2017) Red Light District (fotografia) Recuperado de:
<https://checkmate77.wordpress.com/2017/07/20/>

ilustración 37: Natori, S (1951) New Portraits of Kabuki Actors (Pintura) Recuperado de:
<https://ukiyo-e.org/image/artelino/42983g1>

ilustración 38: Senhu (2010) Haru (Pintura) Recuperado de:
<https://www.twocranesgallery.com/product/haru-shunga-painting/>

ilustración 39: Sugimura, J. (1680) (Pintura) Recuperado de:
https://www.huffingtonpost.es/2013/10/02/sexo-y-placer-arte-japones_n_4028045.html

ilustración 40: (2017) In'yoseki en la provincia de Guandong. (fotografia) Recuperado de:
<https://kknews.cc/zh-hk/culture/krr52jp.html>

ilustración 41: Triglia, A. Simbolo del yin y el yang. (Dibujo) Recuperado de: <https://psicologiaymente.com/meditacion/teoria-yin-yang>

ilustración 42: Eisen, T (1890) Sensual girl aroused by the contents of a shunga book (pintura) Recuperado de: <https://shungagallery.com/sensual-female-masturbation/>

ilustración 43: 2017. 大縣神社 - 女性器崇拜の神社 (fotografía) Recuperado de: <https://syasin.biz/tinspo/ogatajinja/>

ilustración 44: Kitagawa, U. 青楼絵抄年中行事 八朔の図 (pintura) Recuperado de: <https://mag.jpaaan.com/archives/74970>

ilustración 45: Desconocido. 艶本研究 北齋 別冊 (fotografía). Recuperado de: https://www.kosho.or.jp/products/detail.php?product_id=83180437

ilustración 47: Desconocido. 絵本吾妻挾 (pintura) Recuperado de: https://edog.com/blog/2018/01/danshoku.html/danshoku26_1

ilustración 48: Desconocido. Shunga (pintura). Recuperado de: <https://www.ebay.co.uk/itm/Japanese-Reproduction-Woodblock-Print-Shunga-Style-Lesbian-A4-Parchment-Paper-/282445563829>

ilustración 49: Kiyonaga (1784) 遊廓で遊女がくつろいでいる図である (Pintura) Recuperado de: [https://ja.wikipedia.org/wiki/%E9%81%8A%E5%A5%B3#/media/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Kiyonaga_Le_neuvi%C3%A8me_mois_\(Minami_juni_ko\).JPG](https://ja.wikipedia.org/wiki/%E9%81%8A%E5%A5%B3#/media/%E3%83%95%E3%82%A1%E3%82%A4%E3%83%AB:Kiyonaga_Le_neuvi%C3%A8me_mois_(Minami_juni_ko).JPG)

ilustración 50: Kikukawa, E (1810) Masaji of the tsuruya house (pintura) Recuperado de: <https://www.miwajapaneseart.com/product/masaji-of-the-tsuruya-house-kikukawa-eizan/>

ilustración 51: Aguilar, M (2018) Kanamara Matsuri (fotografía) Recuperado de: https://www.diariocordoba.com/noticias/opinion/kanamara-matsuri_1215604.html

ilustración 52: Desconocido. からゆきさん . Recuperado de:
https://ja.wikipedia.org/wiki/からゆきさん#/media/ファイル:Karayukisan_in_Saigon.JPG

ilustración 53: Desconocido. (fotografía) Recuperado de:
<https://www.pinterest.es/pin/530298924850138206/>

ilustración 54: Miyagawa, C. (siglo XVIII) Nanshoku Recuperado de:
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Miyagawa_Chosun_-_Nanshoku_02.jpg

ilustración 55: Keisai, E. (1791) Shunga. (Pintura) Recuperado de:
https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Shunga-Keisai_Eisen.jpg

ilustración 56: Izaemon, F. (2015) 傾城買い (Fotografía) Recuperado de:
<http://enmokudb.kabuki.ne.jp/phraseology/3163>

ilustración 57 Turnbull, S (2011) A ktenic rock known as Hime Seki Kannon (fotografía).
Recuperado de: Japan's sexual gods: shrines, roles, and rituals of procreation and protection. Brill.

ilustración 58: Turnbull, S (2011) A woman holding a kinmara, a folk art object made in Takamatsu (fotografía). Recuperado de: Japan's sexual gods: shrines, roles, and rituals of procreation and protection. Brill.

ilustración 59: Desconocido. 金神社 (高梁市) (Fotografía) Recuperado de:
<https://es.foursquare.com/v/金神社高梁市/57e72ccd498e5634ae06c3aa>

ilustración 60 Katsushika, O. 吉原格子先之図 (Pintura) Recuperado de:
<http://news.line.me/issue/oa-japaaan/0a2a31264d19>

Ilustración 61: Hishikawa (1704) よしはらの躰高嶋前 (Pintura) Recuperado de:
<http://www.ne.jp/asahi/kato/yoshio/tanehiko/kousyokuhon-menu.html>

Ilustración 62: Desconocido (2016) Cauri (Fotografía) Recuperado de: <https://db3.bird-research.jp/news/201608-no5/>

Ilustración 63: Terukata, I (1900) “Masturbating woman with dildo” (Pintura)
Recuperado de: <https://shungagallery.com/sensual-female-masturbation/>

Ilustración 64: Desconocido (2017) Mara-kannon temple (Fotografía) Recuperado de:
<https://tokyofox.net/2017/08/27/mara-kannon-temple-a-k-a-penis-temple/>

Ilustración 65: Yoshitori (1880) The wife of Kirino Toshiaki, a samurai of the Kagoshima clan (Pintura) Recuperado de: <https://artsandculture.google.com/asset/the-wife-of-kirino-toshiaki-a-samurai-of-the-kagoshima-clan-and-principal-retainer-to-saigo-takamori-1827-77-from-the-series-eastern-pictures-of-heroic-women-compared-artist-tsukioka-yoshitoshi-publisher-kobayashi-tetsujiro-publisher-morimoto-junzaburo/IQHYtQPdDxpbvA>

Ilustración 66: Desconocido. (Pintura) Recuperado de: https://aminoapps.com/c/karyukai/page/blog/la-sexualidad-extinta-del-mizuage/7GX0_xpfPu5Xwom1NWkQPJnKLEJV6KdzX

Ilustración 67: Kitagawa, U (Perodo Meiji) Pintura. Recuperado de: https://www.kosho.or.jp/products/detail.php?product_id=83727902

Ilustración 68: Miyagawa, I (1750) Spring Pastimes (Pintura). Recuperado de: https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Miyagawa_Issh%C3%B4-Spring_Pastimes-F.jpg

Ilustración 69: Tamenaga, H (1832) 春色梅児誉美 (Dibujo) Recuperado de: <https://kotobank.jp/word/%E4%BA%BA%E6%83%85%E6%9C%AC-110849>

Ilustración 70: Kobayashi, E (Era Meiji) Izanagi e Izanami (Pintura) Recuperado de: https://es.wikipedia.org/wiki/Izanami#/media/Archivo:Kobayashi_Izanami_and_Izanagi.jpg

Ilustración 71: Desconocido. Shunga (Pintura) Recuperado de: <http://www.akantiek.eu/shunga/p1136.jpg>

Ilustración 72: Hokusai, K (1808) Oiran y su Kamuro (Pintura) Recuperado de: https://es.m.wikipedia.org/wiki/Archivo:Hokusai_Oiran_and_Kamuro.jpg

Ilustración 73: Anonimo (1652-1724) Otafuku (Pintura) Recuperado de: https://en.wikipedia.org/wiki/File:Otafuku_LACMA_M.79.82.jpg

Ilustración 74: Miya, M. Omise (Fotografía) Recuperado de <https://m-miya.net/blog/yoshiwara-1.html>

Ilustración 75: B-spot Explorer (2014) Onade ishi (Fotografía) Recuperado de: <http://papicocafe.blog.jp/8802576.html>

Ilustración 76: Kiyohiro, T (1750) Onnagata (Pintura). Recuperado de: https://es.wikipedia.org/wiki/Onnagata#/media/Archivo:Torii_Kiyohiro_-_Ichikawa_Danjuro_IV_and_Nakamura_Tomijuro_I.jpg

Ilustración 77: Michael Fornitz Collection. 四季画卷 (Pintura) Recuperado de:
https://www.excite.co.jp/news/article/Urepia_44579/

Ilustración 78: Sugimura, J. (1680) Scenes of Lovemaking (Pintura) Recuperado de:
https://www.artspace.com/magazine/art_101/book_report/poem-of-the-pillow-picks-53848

Ilustración 79: Anonimo (Finales del siglo XVIII) Erotic toy japanese phallus (Fotografía) Recuperado de: <http://www.antiques.com/classified/1134839/Antique-erotic-toy-japanese-phallus>

Ilustración 80: Masanobu, K (1782) A trio (Pintura) Recuperado de:
https://www.artspace.com/magazine/art_101/book_report/poem-of-the-pillow-picks-53848

Ilustración 81: Masanobu, O (1740) Patterns of the Bedrooms (Pintura) Recuperado de:
https://www.artspace.com/magazine/art_101/book_report/poem-of-the-pillow-picks-53848

Ilustración 82: Turnbull, S (2011) un falo de hierro en el templo de Kanayama (Fotografía) Recuperado de: Japan Sexual Gods: Shrines, Roles and Rituals of Procreation and Protection. Brill

Ilustración 83 Turnbull, S (2011) Sekibo en el distrito Toso de Kagoshima (Fotografía) Recuperado de: Japan Sexual Gods: Shrines, Roles and Rituals of Procreation and Protection. Brill

Ilustración 84: Turnbull, S (2011) Oshakuji-sama en Honsenji (Fotografía) Recuperado de: Japan Sexual Gods: Shrines, Roles and Rituals of Procreation and Protection. Brill

Ilustración 85: Desconocido. (Pintura) Recuperado de:
<https://www.harpersbazaar.com/es/cultura/ocio/a216930/shunga-vuelta-arte-erotico-sexo-prohibido-en-japon/>

Ilustración 86: Masao K (1784) 新美人合自筆鏡 (Pintura) Recuperado de:
<https://kotobank.jp/word/%E5%B1%B1%E6%9D%B1%E4%BA%AC%E4%BC%9D-18131>

Ilustración 87: Desconocido. Ejemplo de Hiiga (Pintura) Recuperado de:
<https://www.0311xue.com/tuwen/18020994.html>

Ilustración 88: Desconocido. Furisode Shinzo. (fotografía) Recuperado de:
<http://photozou.jp/photo/show/3151978/221213075/?lang=zh>

Ilustración 89: Hokusai, K. (1814) El sueño de la mujer del pescador (Pintura) Recuperado de: <https://www.artsy.net/artwork/katsushika-hokusai-tako-to-ama-shao-tohai-nu-dream-of-the-fishermans-wife-or-diver-girl-and-octopus>

Ilustración 90: Hokusai, K (1815) Shunga (Pintura) Recuperado de: https://es.wikipedia.org/wiki/Shunga#/media/Archivo:Katsushika_Hokusai_-_Fukujuso.jpg

Ilustración 91: Eisen. Fuji no Yuki (Pintura) Recuperado de: <http://www.morra-japaneseart.com/books/shunga-books/648-keisai-eisen-1790-1848-ehon-fuji-no-yuki.html>

Ilustración 92: Desconocido (2016) Tayu durante el dochu. (Fotografía) Recuperado de: <https://kknews.cc/zh-my/comic/jvr3qy.html>

Ilustración 93: Desconocido. (Pintura) Recuperado de: <https://kknews.cc/zh-my/comic/jvr3qy.html>

Ilustración 94: Kitagawa, U. (Pintura) Recuperado de: <https://yosoitu.lasillarota.com/yobai-practica-japonesa-amor-ahora-seria-aberracion/191744>

Ilustración 95: Desconocido (1850) Vulva (Pintura) Recuperado de: https://es.wikipedia.org/wiki/Shunga#/media/Archivo:Shunga_-_Vulvae.jpg

Ilustración 96: Utagawa, K (1840) Rare gay scene: Farmer Tsuchizo and Prince Koretaka (Pintura) Recuperado de: <https://www.shungagalleryshop.com/artist/utagawa-kunisada/gay-kabuki-shunga---tsuchizo---prince-koretaka>

Ilustración 97: Utagawa, K (1827) Shunga (Pintura) Recuperado de: https://de.wikipedia.org/wiki/Shunga#/media/Datei:Utagawa_Kunisada_Shunka_shuto_shiki_no_nagame_-_Haru,_Natsu,_Aki,_Fuyu_no_bu.jpg

Ilustración 98: Desconocido (Pintura) Recuperado de: <https://www.ryuhikai.com/yobai-el-arte-amatorio-japones-de-finales-del-siglo-xviii/>

Ilustración 99 Desconocido (Era Taisho) Postal de Yoshiwara (Fotografía) Recuperado de: https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Tokyo_Yoshiwara_Taisho_Era_postcard.jpg

Ilustración 100: Ignis (2006) Hentai manga sold in Japan (Fotografía) Recuperado de: https://en.wikipedia.org/wiki/Pornography_in_Japan#/media/File:Hentai_manga_in_Japan_002.jpg